

MAHBIL/2015/63218 | MNE/353/2021-23 | MR/Tech/WPP-323/NE/2021-23

# Kalyan Lantern

NOVEMBER 2021

Vol. 07 | Issue 06 | MUMBAI | 40 Pages | Price: ₹10/-

**100<sup>th</sup>**  
**EDITION**

**DO THIS IN  
REMEMBRANCE  
OF ME**

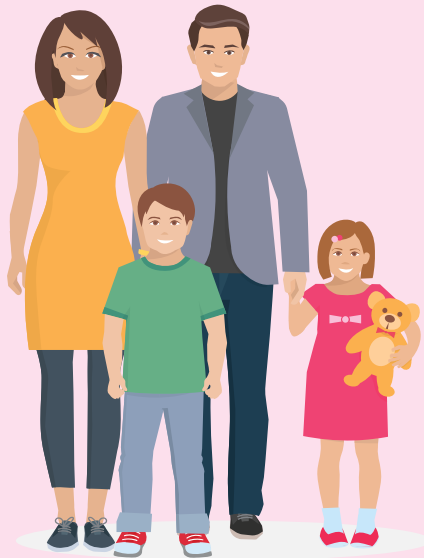


*Of Happiness ... Of Peace ...  
Of Success ... To find new rays ...*



# **Cordial Counselling Forum (CCF)**

*(Consoling, Orienting, Renewing,  
Directing, Inspiring, Animating, Listening)  
and offer Psycho-spiritual and  
therapeutical counseling to the families as  
well as persons who are in need.*



Contact:

**Fr. Cijo Aricatt OFM Cap (7977124850)**  
Email: **cordialkalyan88@gmail.com**

---

**Marian Enclave, Opp. Vedangee Grand, Katrap Gaon,  
Badlapur (East), Thane Dist., Maharashtra - 421 503.**



YOUR WORD IS A LAMP TO MY FEET & A LIGHT TO MY PATH

NOVEMBER 2021

Vol. 07 | Issue 06

**PATRON**

Bishop Mar Thomas Elavanal

**CHAIRMAN**

Msgr. Dr. Francis Eluvathingal

**CHIEF EDITOR**

Fr. Biju Mannamcheril

**ASSOCIATE EDITOR**

Fr. Jerry Alex Maleparambil

**EDITORIAL BOARD**

- Dr. C.P. Johnson
- Mr. George Chirayath
- Ms. Jerin Jacob
- Mr. Babu Mathew
- Ms. Suja Johny

**MARKETING MANAGERS**

- Fr. Dr. George Vattamattam
- Mr. Roy Philip

**CIRCULATION MANAGER**

Fr. Fabin Kanjiraparambil

**OFFICE SECRETARY**

Mr. Joseph Chiramal

**DESIGN & LAYOUT**

Mr. Josemon Vazhayil

Diocese of Kalyan, Plot No. B/38,  
P.B. No. 8434, IIT P.O., Powai,  
Mumbai, Maharashtra, India 400076.  
Tel. (+91) (022) 2578 5515, 2578 2385  
E-mail: kalyanlantern@gmail.com  
Website: www.kalyandiocese.com  
Matrimonial: www.godsownchoice.com

MAHBIL/2015/63218 | MNE/353/2018-20

# വി. കുർബ്ബാന

ക്രൈസ്തവ ജീവിതത്തിന്റെ ഉറവിടവും മകുടവുമാണ് വി. കുർബ്ബാനയെന്ന് രണ്ടാം വത്തിക്കാൻ കൗൺസിൽ തിരുസഭയെക്കുറിച്ചുള്ള കോൺസ്റ്റിറ്റുഷനിൽ പഠിപ്പിക്കുന്നു. (തിരുസ്തൂട 11) വിശ്വാസികളുടെ സമൂഹത്തിന്റെ കേന്ദ്രമാണ് വി. കുർബ്ബാന. സഭ സഭയായി രൂപം കൊള്ളുന്നതു തന്നെ വി. കുർബ്ബാനയുടെ ആഘോഷവേളയിലാണ്. (1 കൊറി. 11, 18). സഭ പടുത്തുയർത്തപ്പെടുന്നതും വളരുന്നതും വി. കുർബ്ബാനയിലാണെന്ന് സഭയെക്കുറിച്ചുള്ള ഡിക്രിയിൽ രണ്ടാം വത്തിക്കാൻ കൗൺസിൽ പഠിപ്പിക്കുന്നു. (സഭയെക്കുറിച്ച് 15).

## Pope Francis

“The Eucharist Sacrifices us, purifies us and unites us in a marvelous communion with God. The Eucharist is not a prize for the good, but strength for the weak; for sinners it is pardon; It is the viaticum that helps us move forward, to walk”.



# സീറോ മലബാർ സഭയുടെ നവീകരിച്ച കുർബ്ബാനക്രമം: പ്രധാനനിർദ്ദേശങ്ങൾ



**ഫാ. ജോസഫ് കുട്ടത്തിൽ**

സീറോ മലബാർ സെന്റ്രൽ ലിറ്റർജി കമ്മീഷനംഗം താമരശ്ശേരി രൂപതയിലെ കുന്നമംഗലം പള്ളി വികാരി

സീറോ മലബാർ സഭയിൽ ഏകീകൃത ബലിയർപ്പണരീതിയിൽ നവീകരിച്ച കുർബ്ബാനക്രമം മംഗളവാർത്തക്കാലം ഒന്നാം ഞായർ മുതൽ അതായത്, 2021 നവംബർ 28-ാം തീയതി മുതൽ ആരംഭിക്കുകയാണല്ലോ. നവീകരിച്ച കുർബ്ബാനക്രമത്തെ സംബന്ധിക്കുന്ന പൊതു നിർദ്ദേശങ്ങൾ തക്സിയുടെ ആരംഭഭാഗത്തു തന്നെ കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. അതിലെ പ്രധാനപ്പെട്ട ഭാഗങ്ങളാണ് ഈ ലേഖനത്തിൽ പ്രതിപാദിക്കുന്നത്.

ഒന്നാമതായി, വി. കുർബ്ബാനയർപ്പണശ്രമത്തെ കുറിച്ചുള്ള നിർദ്ദേശമാണ്. കാർമ്മികൻ കുർബ്ബാനയുടെ ആരംഭം മുതൽ മദ്ബഹാപ്രവേശനപ്രാർത്ഥനവരെയുള്ള ഭാഗം ജനാഭിമുഖമായും കുദാശക്രമ (അനാഫൊറ) ഭാഗത്തിന്റെ ആരംഭം മുതൽ വി. കുർബ്ബാനസീകരണം ഉൾപ്പെടെയുള്ള ഭാഗം ആരാധനാസമൂഹം നിൽക്കുന്ന അതേ ദിശയിൽത്തന്നെ ബലിപീഠത്തിന് അഭിമുഖമായും വി. കുർബ്ബാനസീകരണത്തിനുശേഷമുള്ള ഭാഗം ജനാഭിമുഖമായും അർപ്പിക്കണമെന്ന നിർദ്ദേശമാണ് ഇത് (No. 7). 1999 ലെ സീറോ മലബാർ സിനഡിന്റെ തീരുമാനമാണിത്. 2021 ആഗസ്റ്റിലെ സിനഡ് ഇത് ഒരിക്കൽക്കൂടി ആവർത്തിച്ചിരിക്കുകയാണ്. 2021 ജൂലായ് 3-ന് ഫ്രാൻസിസ് മാർപ്പാപ്പ സീറോ മലബാർ സഭയ്ക്കയച്ച കത്തിൽ വി. ബലിയർപ്പണരീതിയെക്കുറിച്ചുള്ള 1999 -ലെ മെത്രാൻ സിനഡിന്റെ തീരുമാനം ഉടനടി നടപ്പിലാക്കണമെന്നും നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇത്തരത്തിലുള്ള ബലിയർപ്പണരീതിയെക്കുറിച്ചുള്ള

വിശദീകരണം 2021 ആഗസ്റ്റ് 27-ലെ ഇടയലേഖനത്തിൽ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പ് വ്യക്തമാക്കുന്നുണ്ട്. അതനുസരിച്ച് നമ്മുടെ വിശുദ്ധ കുർബ്ബാനയിൽ ആമുഖശുശ്രൂഷയും വചനശുശ്രൂഷയും യഥാക്രമം ഈശോയുടെ ജനനത്തെയും പരസ്യജീവിതത്തെയും ഓർമ്മിപ്പിക്കുന്നതുകൊണ്ട് ഈ അടിസ്ഥാനത്തിൽ വി. കുർബ്ബാനയുടെ ആദ്യഭാഗം വചനവേദിയിൽ ജനാഭിമുഖമായി അർപ്പിക്കുന്നു. തുടർന്ന് വിശ്വാസപ്രമാണത്തിനുശേഷം വി. മദ്ബഹായിൽ പ്രവേശിക്കുന്ന പുരോഹിതൻ സഭയുടെ നാമത്തിൽ മിശിഹായുടെ പ്രതിനിധിയായി പരമപിതാവിന് ബലിയർപ്പിക്കുന്നു. അതിനാൽ കുദാശാഭാഗം മദ്ബഹായ്ക്ക് അഭിമുഖമായി അർപ്പിക്കുന്നു.

കുർബ്ബാനതക്സയിലെ ക്രമവിധികളിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ‘വലത്ത്’, ‘ഇടത്ത്’ എന്നീ പ്രയോഗങ്ങൾ എങ്ങനെ മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് 8-ാമത്തെ നമ്പർ ഓർമ്മിപ്പിക്കുന്നു. ബലിപീഠത്തിലേക്ക് നോക്കി നിൽക്കുന്ന ആരാധനാസമൂഹത്തിന്റെ ‘വലത്ത്’ ‘ഇടത്ത്’ എന്ന അർത്ഥത്തിലാണ് ഇത് മനസ്സിലാക്കേണ്ടത്. മദ്ബഹായുടെ കിഴക്കുഭാഗത്താണ് ബലിപീഠം. ബലിപീഠത്തിൽ ഇടത്തുഭാഗത്താണ് സുവിശേഷഗ്രന്ഥം വെയ്ക്കുന്നത്. ബലിയർപ്പണത്തിന് ആവശ്യമായ വസ്തുക്കൾ മാത്രമേ ബലിപീഠത്തിൽ വെയ്ക്കാവൂ, തിരികളും പൂക്കളും ബലിപീഠത്തിന്മേലല്ല വെയ്ക്കേണ്ടത് തുടങ്ങിയ നിർദ്ദേശങ്ങൾ ഈ തക്സയിലും ആവർത്തിക്കുന്നു. (No. 9)

മദ്ബഹായിലെ ഇരുവശങ്ങളിലുമായി രണ്ട് ഉപപീഠങ്ങൾ (ബേസ്ഗസ്റ്റ്) ഉണ്ടായിരിക്കണം. ഇടത്തുവശത്തെ ബേസ്ഗസ്റ്റിന്മേൽ അപ്പവും വലത്തുവശത്തേതിൽ വീഞ്ഞും തയ്യാറാക്കുന്നു. ഇടത്തുവശത്തെ ബേസ്ഗസ്റ്റിന്മേൽ കൈകഴുകാൻ വെള്ളവും തുടയ്ക്കാൻ തുവാലയും വെച്ചിരിക്കണം (No. 10). കുർബ്ബാനയിലെ ഒരുക്കശുശ്രൂഷയുടെ പ്രാധാന്യമാണ് ഇവിടെ കാണുന്നത്. ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളായ അപ്പവും വീഞ്ഞും തയ്യാറാക്കി ഉപപീഠങ്ങളിൽ സജ്ജീകരിക്കുന്നതും





തുടർന്ന് പ്രദക്ഷിണമായി ബലിപീഠത്തിലേയ്ക്ക് കൊണ്ടുവന്ന് സ്ഥാപിക്കുന്നതും അവയെ ശോശപ്പുകൊണ്ടു മുടുന്നതും വി. കുർബ്ബാനയിലെ ബാഹ്യമായ ഒരുക്കമാണ്. വി. കുർബ്ബാനയ്ക്കു വശ്യമായ ഭൗതികപദാർത്ഥങ്ങൾ സജ്ജമാക്കുക എന്നാണ് ഇതുകൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

ചില കർമ്മങ്ങളും ശൃശൃഷകളും അവയുടെ സ്വഭാവത്താൽത്തന്നെ മ്ശംശാന (ഡീക്കൻ) പട്ടമുള്ളവർക്കു മാത്രമായി മാറ്റിവെച്ചു പോരുന്നതാണെന്ന് നിർദ്ദേശത്തിൽ പറയുന്നു (No. 12). ഉദാ. ദിവ്യരഹസ്യങ്ങൾ ഒരുക്കി ബലിപീഠത്തിലേക്ക് സംവഹിക്കുന്നത്. മ്ശംശാനമാർക്കു മാത്രമേ കാസയിൽ നിന്ന് തിരുരക്തം സ്വീകരിക്കാൻ അനുവാദമുള്ളൂ എന്ന് ഇവിടെ ഓർമ്മിപ്പിക്കുന്നു. (No. 12) എന്നാൽ പ്രാർത്ഥനകൾ ചൊല്ലി അപ്പവും വീഞ്ഞും ബലിപീഠത്തിൽ പ്രതിഷ്ഠിക്കുന്നത് ആർച്ചുഡീക്കനോ സഹകാർമ്മികനോ കാർമ്മികനോ ആയിരിക്കണമെന്ന കാര്യവും നിർദ്ദേശത്തിൽ പറയുന്നുണ്ട്. (No. 20)

കാർമ്മികൻ തന്റെ മേൽത്തന്നെ കുരിശു വരയ്ക്കുമ്പോൾ വലത്തുകൈ ശിരസ്സിനു മുകളിൽ കാണത്തക്കവിധം ഉയർത്തി ഉള്ളുകൈ നെറ്റിയിൽ വെയ്ക്കണം. 'ഇപ്പോഴും' എന്നു ചൊല്ലുമ്പോൾ

കൈ നെഞ്ചിനു താഴെ വരെ താഴ്ത്തുകയും 'എപ്പോഴും' എന്നു ചൊല്ലുമ്പോൾ വലത്തേത്തോൾ വരെയും 'എന്നേക്കും' എന്നു ചൊല്ലുമ്പോൾ ഇടത്തേത്തോൾ വരെയും കൊണ്ടു വരുകയും ചെയ്യണം. (No. 15) വലത്തു നിന്ന് മിശിഹായുടെ പ്രകാശം വന്ന് ഇടതുവശത്തുള്ള അന്ധതയെ നീക്കിക്കളഞ്ഞുവെന്ന് ഇതർത്ഥമാക്കുന്നു. അംഗീകൃതമായ ഗാനങ്ങളും രീതികളും മാത്രമേ കുർബ്ബാനയിൽ ഉപയോഗിക്കാവൂ എന്ന് നിർദ്ദേശത്തിൽ വ്യക്തമായി പറയുന്നു. മദ്ബഹയിലുള്ളവരും ഗായകസംഘവും മാറി മാറി ആലപിക്കുന്ന അവസരങ്ങളിൽ സമൂഹം ഗായകസംഘത്തോട് ചേർന്നാണ് ആലപിക്കുന്നത്. (No. 16)

കുർബ്ബാനയ്ക്കിടെ മണിയടിക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങളിൽ സർവ്വാധിപനാം..., സുവിശേഷ പ്രദക്ഷിണം, സ്ഥാപനവിവരണം, റൂഹാക്ഷണം, തിരുവോസ്തി ഉയർത്തൽ എന്നീ സന്ദർഭങ്ങളിൽ അപ്രകാരം ചെയ്യാവുന്നതാണെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. തിരുവോസ്തി ഉയർത്തുന്ന വേളയിൽ ധൂപിക്കാവുന്നതാണെന്നും ഇവിടെ പറയുന്നു. (No. 19) കാർമ്മികൻ സമൂഹത്തെ കുരിശടയാളത്തിൽ ആശീർവ്വദിക്കുമ്പോൾ സമൂഹം തങ്ങളുടെ മേൽ കുരിശടയാളം

വരയ്ക്കേണ്ടതാണ്. (No. 22)

സമാധാനം നല്കുന്നതിനെപ്പറ്റിയുള്ള നിർദ്ദേശത്തിൽ കൊടുക്കുന്ന ആൾ തന്റെ കുപ്പുകൈ സ്വീകരിക്കുന്ന ആളിന്റെ കൈപ്പത്തികൾക്കകത്തു വെച്ചുകൊണ്ടാണ് കൊടുക്കുന്നത് എന്ന് നിർദ്ദേശിച്ചിരിക്കുന്നു. കുപ്പുകൈകളോടെ ശിരസ്സു നമിച്ചുകൊണ്ടും സമാധാനം നൽകാവുന്നതാണ്. (No. 23) സഹോദരങ്ങളുമായി അനുരഞ്ജനപ്പെട്ടിട്ടുവേണം ബലിയർപ്പിക്കാൻ (മത്താ. 5 : 23-24) എന്ന കർത്താവിന്റെ ആഹ്വാനത്തിന്റെ അനുഷ്ഠാനപരമായ നിറവേറ്റലായി സമാധാനം കൊടുക്കുന്നതിനെ മനസ്സിലാക്കാവുന്നതാണ്.

പൊതുനിർദ്ദേശത്തിലെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ഒന്ന് കുദാശക്രമങ്ങളെ അഥവാ അനാഫെറകളെപ്പറ്റിയുള്ളതാണ്. നിലവിൽ നാം ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒന്നാമത്തെ കുദാശക്രമം അഥവാ അനാഫെറ (മാർ അദ്ദായിയുടെയും മാർ മാറിയുടെയും) ഓശാന ഞായർ കഴിഞ്ഞുള്ള തിങ്കൾ മുതൽ പള്ളിക്കുദാശക്രമം അവസാനം വരെ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെന്ന് നിർദ്ദേശത്തിൽ

വ്യക്തമായി പറയുന്നുണ്ട്. (No. 24). രണ്ടാമത്തെ കുദാശക്രമമായ മാർ തെയദോറിന്റെ കുദാശക്രമം ഉപയോഗിക്കേണ്ടത് മംഗളവാർത്തകൾക്കും ഒന്നാം ഞായർ മുതൽ ഓശാന ഞായർ ഉൾപ്പെടെയുള്ള ദിവസങ്ങളിലാണ്. മൂന്നാമത്തെ കുദാശക്രമമായ മാർ നെസ്തോറിയസിന്റെ കുദാശക്രമം ഉപയോഗിക്കേണ്ടത് ദനഹാത്തിരുനാൾ, വി. യോഹന്നാൻ മാംദാനയുടെ വെള്ളി, ഗ്രീക്ക് മല്പാന്മാരുടെ ഓർമ്മ, മൂന്നു നോവിലെ ബുധൻ, പെസഹാവ്യാഴം എന്നീ അഞ്ചു ദിവസങ്ങളിലാണ്. എന്നാൽ നിർദ്ദിഷ്ട ദിവസങ്ങളിൽ മാത്രമല്ല മറ്റു ദിവസങ്ങളിലും ഈ മൂന്ന് കുദാശക്രമങ്ങളും ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണെന്ന് നിർദ്ദേശത്തിൽ പറയുന്നുണ്ട്. (No. 24) നവീകരിക്കപ്പെട്ട പുതിയ തക്സയിലും സമൂഹത്തിന്റെ ഉപയോഗത്തിനായുള്ള കുർബ്ബാനപ്പുസ്തകത്തിലും ഈ മൂന്ന് കുദാശക്രമങ്ങളും ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. അനാഫെറ എന്നതിനുപകരം കുദാശക്രമം എന്ന വാക്കാണ് ഇവിടെ പ്രഥമമായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്.

പ്രണാമജപം അഥവാ ഗ്ഹാന്ത കാർമ്മികൻ എപ്രകാരമാണ് ചൊല്ലേണ്ടതെന്ന് No. 25-ൽ പറയുന്നു. ഒന്നാം പ്രണാമജപം അഥവാ ഗ്ഹാന്ത കുനിഞ്ഞു നിന്ന് കരങ്ങൾ കുപ്പിപ്പിച്ചുകൊണ്ടാണ് കാർമ്മികൻ ചൊല്ലേണ്ടത്. മറ്റ് ഗ്ഹാന്തകൾ ചൊല്ലേണ്ടത് കുനിഞ്ഞു നിന്ന് കരങ്ങൾ കുപ്പിപ്പിച്ചുകൊണ്ടോ ഇരുകരങ്ങളും മുകളിലേക്കു തുറന്നു പിടിച്ചുകൊണ്ടോ ആണെന്ന് നിർദ്ദേശം വ്യക്തമാക്കുന്നു. (No. 25) ദിവ്യകാരുണ്യസീകരണത്തിനുമുമ്പുള്ള 'സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ

പിതാവേ...' എന്ന പ്രാർത്ഥന കാർമ്മികനും സമൂഹത്തിനും കൈകൾ ഉയർത്തി ചൊല്ലാവുന്നതാണെന്നും നിർദ്ദേശം വ്യക്തമാക്കുന്നു. (No. 26)

പൊതുനിർദ്ദേശങ്ങളുടെ ആമുഖത്തിൽ വ്യക്തമാക്കുന്നതുപോലെ നമ്മുടെ കുർബ്ബാനയ്ക്ക് ഏറ്റവും ആഘോഷപൂർവ്വകമായ കുർബ്ബാന (റാസ), ആഘോഷപൂർവ്വകമായ കുർബ്ബാന, സാധാരണ കുർബ്ബാന എന്നീ മൂന്ന് രൂപങ്ങളാണുള്ളത്. ആഘോഷഘടകങ്ങളുടെ കൂടുതൽ കുറവാണ് ഈ രൂപഭേദങ്ങൾക്ക് അടിസ്ഥാനം. തിരുക്കർമ്മങ്ങൾ, വായനകൾ, കീർത്തനങ്ങൾ, ധൂപത്തിന്റെ ഉപയോഗം മുതലായവയാണ് ഇവിടെ ആഘോഷഘടകങ്ങൾ.

ആഘോഷപൂർവ്വകമായ കുർബ്ബാനയ്ക്കും സാധാരണ കുർബ്ബാനയ്ക്കുമുള്ള പ്രത്യേകനിർദ്ദേശങ്ങളിൽ പറയുന്നതനുസരിച്ച് പ്രണാമജപങ്ങൾ അഥവാ ഗ്ഹാന്തകൾ താഴ്ന്നസ്വരത്തിൽ, അതേ സമയം സമൂഹത്തിന് വ്യക്തമായി കേൾക്കത്തക്കവിധത്തിൽ ചൊല്ലേണ്ടതാണ്. വലത്തുകൈ നീട്ടി കമിഴ്ത്തിപ്പിടിച്ചുകൊണ്ട് സമാപനപ്രാർത്ഥന ചൊല്ലാവുന്നതാണ്. എന്നാൽ, ജനങ്ങളുടെ മേൽ കുരിശടയാളം വരച്ചുകൊണ്ടാണ് സമാപനാശീർവാദം നൽകേണ്ടത്. (Nos. 17 & 18)

സമൂഹബലിക്കുള്ള പ്രത്യേകനിർദ്ദേശങ്ങളിലെ പ്രധാനപ്പെട്ട ഒന്ന് കാർമ്മികന്റെ സഹായാഭ്യർത്ഥനയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടതാണ്. സമൂഹബലിയിൽ വിശ്വാസപ്രമാണത്തിനുശേഷം മദ്ബഹയിലേക്കു പ്രവേശിക്കുന്ന കാർമ്മികന്റെ സഹായാഭ്യർത്ഥന 'കർത്താവേ ആശീർവ്വദിക്കേണമേ, എന്റെ സഹോദരരേ, ഈ കുർബ്ബാന എന്റെ കരങ്ങൾ വഴി പൂർത്തിയാകാൻ നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുവിൻ' എന്നാണ്. (എനിക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുവിൻ എന്നു ചൊല്ലേണ്ടതില്ല) ജനങ്ങളുടെ മറുപടിയിൽ '... നിങ്ങളെ ശക്തരാക്കട്ടെ ....' എന്നും ചൊല്ലാവുന്നതാണ്. (No. 6)

സമൂഹബലിയിൽ സഹകാർമ്മികരാണ് ബലി വസ്തുക്കളൊരുക്കി ബലിപീഠത്തിലേക്ക് സംവഹിക്കുകയും പ്രാർത്ഥനചൊല്ലി പ്രതിഷ്ഠിക്കുകയും ചെയ്യുന്നത്. (No. 8) സമൂഹബലിയിൽ സഹകാർമ്മികർക്കു മാറി മാറി ചൊല്ലാവുന്ന മധ്യസ്ഥ പ്രാർത്ഥനയുടെ മൂന്നാം ഭാഗത്തിന്റെ അവസാനം 'ക്ലേശിതരും ദുഃഖിതരും ... ഈ ജനത്തിനും അയോഗ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും വേണ്ടി ...' എന്നു ചൊല്ലാവുന്നതാണ്. (No. 7). കാർമ്മികനും സഹകാർമ്മികനും അതതു കുർബ്ബാനയിൽ കുദാശ ചെയ്ത തിരുശരീരരക്തങ്ങളാണ് സ്വീകരിക്കേണ്ടത് എന്നും ഇവിടെ വ്യക്തമാക്കുന്നു. (No. 10)



# The Revision of Syro-Malabar Qurbana



**Fr. Pauly Maniyattu**

Vice President,  
Paurastyia Vidyapitham

The true significance of the revised Taksa may be understood only when we look at the historical background of the whole question of the restoration and revision. The restoration now accomplished in the Church is not something accidental. The Church has been striving for such a restored text for about a century. The present revised Taksa is the fruit of the hard labour of committed children of the Church for more than seventy years. Now with the realization of the new Taksa, the Church rejoices, for, it is indeed a mile stone in the journey of the Syro-Malabar Church towards unity and growth.

## 1. East Syriac Liturgy of Syro-Malabar Church

The liturgy of the Syro-Malabar Church belongs to the liturgical family of East Syriac tradition. The St. Thomas Christians of Malabar shared the East Syriac liturgical tradition from the early centuries. The only liturgy known to them till the 16th century was the East Syriac liturgy. The Thomas Christians esteemed their liturgy which in its most primitive form was the Apostolic liturgy. The petition sent to Pope Gregory XIII in 1578 by some of the leading native Christians has the following assertion: "... and that our liturgical prayers are in the Syriac (Chaldaic) language transmitted to us by our Father St. Thomas." This makes clear that though the St. Thomas Christians adopted the East Syriac liturgy, they never thought of this liturgy as a foreign liturgy. The witnesses of the Western missionaries shed light on the manner of the celebration of the East Syriac liturgy in Malabar before the Synod of Diamper.



## 2. Latinization of the Malabar Qurbana

The Western missionaries could not approve of many elements in the East Syriac liturgy of Malabar. They suspected such elements as containing Nestorian heresy. They tried to purify the Malabar Liturgy of its 'Nestorian errors' and make it conforming to the Western liturgy. The last three bishops who came to Malabar from the Mesopotamian Church (Mar Jacob, Mar Joseph, and Mar Abraham) were made instruments of the latinization of the Malabar liturgy by the Portuguese.

The Synod of Diamper (1599) introduced many Latin elements in the Malabar liturgy. Around forty changes were made in the Qurbana.<sup>1</sup> The fourth decree of the eighth session of the Synod ordered the Roman Mass to be translated into Syriac for the use of Thomas Christians. It was to facilitate the daily celebration of the Qurbana according to the Roman liturgical discipline. The Synod examined the Syriac books and condemned certain passages as impious, sacrilegious and spontaneous outcome of Nestorian heresy. The important changes are



the following: six in litanies, seven in hymns or anthems, four in formulae pertaining to the deacon, one in a response of the people, one in the text of the gospel lesson, one affecting the whole creed. In the prayer of the priest, there are five in the pre-anaphoral part, four within the anaphora and eleven in the four variable huttame. All the Qudashas (Anaphoras) used in the Malabar Church, except the Qudasha of Mar Addai and Mar Mari, were prohibited.

Besides the canons of the Synod of Diamper, the Latin Prelates who had jurisdiction over the Thomas Christians and later some persons from the Thomas Christians themselves contributed to the further latinization of the East Syriac liturgy of Malabar.

### 3. Restoration of the Syro-Malabar Liturgy

The Catholic Church in the modern times realized the need of rediscovering the true worth of the liturgical and theological traditions of the Churches of the East. There has been a renewed esteem for the Eastern Churches and their liturgical, theological, and spiritual heritage. The Universal Church became more and more conscious of the need of preserving and fostering the Eastern heritage. The Universal Church encouraged the study of the liturgies and theologies of the Eastern Churches. The concern of the Universal Church in fostering the Eastern heritage is evident from the important teachings of the Holy See in the modern times. The encyclical of Pope Leo XIII, "Orientalium Dignitas" in 1894 speaks of the "legitimately approved variety of Eastern liturgy and discipline as a brilliant ornament for all the Church."

The official attitude of the Church in the past two centuries with regard to the restoration and promotion of the Eastern liturgies was manifested in the Vatican II documents like Orientalium Ecclesiarum (OE) and Unitatis Redintegratio (UR). These documents emphatically brought to light the concern of the Church for the eastern liturgical traditions. The Vatican II decree on Ecumenism (Unitatis Redintegratio) tells all the faithful to "realise that it is of supreme importance to understand, venerate and foster the exceedingly rich liturgical and spiritual heritage of the Eastern Churches in order faithfully to preserve the fullness of Christian tradition and to bring about reconciliation between Eastern and Western Christians." (UR 15).

In 1934 the Syro-Malabar bishops submitted the Syriac translation of the Roman Pontifical, for approbation from

Rome. Pope Pius XI rejected the request for approbation and said:

"Latinism ought not to be encouraged among Orientals; the Holy See does not wish to latinise, but to catholicise. Let a commission be nominated with the task of revising the most ancient Pontifical (of the Church) which could be printed part by part."<sup>2</sup>

In 1934 itself Pope Pius XI nominated a committee for the work of the restoration of the Syriac Pontifical. This brave decision of Pope Pius XI marked the true beginning of the restoration of the Syro-Malabar liturgy.

While Cardinal Tisserant was the Secretary of the Congregation for the Eastern Churches, he visited Malabar in 1953 and then spoke to all the Syro-Malabar bishops on the need of restoring the liturgy. On March 10, 1954 the Congregation nominated a committee to do the work of the restoration of the Malabar liturgy. The president of the Committee was Fr. A. Raes SJ and the members were Fr. Cyril Keroloveskiji and Fr. Placid J. Podipara CMI. Pope Pius XII approved the restored text of the Qurbana on 26 June, 1957. Later, with Papal approbation the following liturgical books of the Syro-Malabar Church were printed.

1. Taksa d- Qudaša: the text of the Qurbana in Syriac, printed at Alwaye in 1960.
2. Ordo Celebrationis "Qudaša" iuxta usum Ecclesiae Syro-Malabarensis: the rubrics and directions for celebrating the Qurbana in various forms, together with the notes regarding the interior of the church, the vestments, calendar etc., printed in Rome in 1959.
3. Supplementum Mysteriorum sive Proprium Missarum de tempore et de Sanctis iuxta Ritus Ecclesiae Syro-Malabarensis: The Changing prayers, hymns and readings of Sundays and the Feast days in the liturgical year, printed in Rome in 1960.

A partial Malayalam translation was published from Alwaye in 1962. The restored Qurbana was promulgated on 3 July, 1962. However, due to the lack of proper catechesis among clergy and the lay faithful there was strong reaction against the restored Taksa. It was considered as a thorough going back to the Chaldean tradition. A new text with many accommodations was drafted and got approved as an experimental taksa in 1968. The restored Raza text was approved by Rome on 8 Nov. 1985 and was inaugurated on 8 Feb., 1986 by Pope



John Paul II at Kottayam. Pope John Paul II celebrated the restored Raza, the most solemn for the Qurbana, in connection with the beatification of Fr. Kuriakose Chavara and Sr. Alphonsa.

There were protests against the restored Raza, from which the solemn and simple forms were to be drawn. A new Taksa of the Simple and Solemn forms was approved in 1989. It was ruled that there should not be any further change in the Taksa in five years. There were works of revision at various levels. The bishops gave their observations and made proposals for further revision of the Qurbana. The research seminars of Liturgical Research Centre at Kakkanad made in-depth studies on the various parts of the Qurbana in view of further revision. Major Archiepiscopal Liturgy Commission and Central Liturgical Committee pursued serious efforts for the revision of the Qurbana. Meanwhile, considerable progress related to the restoration work of the Qurbana was made. Draft of the Propria of the Qurbana was prepared and the Synod approved it *ad experimentum*. Liturgical calendar was revised and Lectionaries were published in 2013. The Qudasha of Mar Theodore was published in 2013, and Qudasha of Mar Nestorius was published in 2018. The Liturgical Catechesis published in 2015 also helped the completion of the process of the restoration.

#### 4. Synodal Decision of 1999 for the Uniform Celebration

The options and dispensations in any liturgical text, are supposed to be contributing to the richness of the celebration. However, in the case of the Syro-Malabar Qurbana, often these appeared as signs of the lack of unity. Hence there was an intense plea in the Church that at the earliest there should be basic uniformity in the celebration of the Qurbana. The first Major Archiepiscopal Assembly of 1998 made an earnest request to the Syro-Malabar Synod. The Synod made a remarkable decision in 1999 for the uniform celebration. The decision was more pastoral than theological. It was decided that in all churches of the Syro-Malabar Church there should be uniform facing position of the celebrant in the Qurbana. From the very beginning of Qurbana till the beginning of the Qudasha (Anaphora) the celebrant shall face the people. During the Qudasha the celebrant shall face the altar or face the East, that is, remaining in the same direction of the people. After the Communion, the celebrant shall again face the people. The Congregation



for the Oriental Churches approved the decision of the Synod with some special directions.

#### 5. Revision of Qurbana in 2021

The decision of the Synod was not implemented in all dioceses. In various sessions of the Synod there were earnest reminders for the implementation of the Synodal decision for the uniform celebration. The August session of the Synod in 2013 entrusted the Liturgy Commission to proceed with the work of the revision of the Qurbana. Bishops submitted their observations and proposals which were discussed in detail by the various sessions of the Central Liturgical Committee. In the light of the discussion of the Central Liturgical Committee, the Draft text was submitted to the August session of the Synod in 2017. Synod approved the Draft and appointed a special committee of bishops to scrutinize the Draft. The Draft still underwent detailed scrutiny and study. With the modifications, the final Draft was submitted in the January session of the Synod in 2020. The Synod approved the final Draft. This text approved by the Synod was submitted to the Holy See. The Congregation for the Oriental Churches approved the revised Taksa with a Decree on 9 June, 2021. On 3 July Pope Francis sent a letter to the Major Archbishop, exhorting the whole Syro-Malabar Church to implement the Synodal decision of 1999 for the uniform celebration, and to start the

celebration of the revised Qurbana. The Syro-Malabar Synod in the August session of 2021 decided to promulgate the new revised Taksa from 28 November, that is from the First Sunday of Annunciation, onwards.

## 6. Important Features of the Revised Taksa

We can find a definite climax of the process of the restoration of the Syro-Malabar Qurbana in the 2021 Taksa. On the one hand it fulfils to a great extent the earnest desire of the Church for the restoration of the authentic East Syriac liturgy of the Syro-Malabar Church. However, much care is taken to present the text acceptable to all in the Church. Hence there are some compromises made for the sake of maintaining unity.

In fact, there are not many changes made in the Taksa of 1989. Some small changes are made, as per the demand from various corners. Many of the changes in the expressions are to make the text more faithful to the Syriac source. Small corrections are made in the Lord's Prayer, Lakhu Mara and Trisagion. To cite an example for the small changes in the words, we can see the request of the reader for blessing before Old Testament readings and Epistle reading. It is changed as "Kartthaave, asheervadikkaname". In the Syriac text it is Barekh Mar. In English it is 'Bless me Lord.' In Malayalam Taksa of 1989 it is given as "Guro, asheervadikkaname". All blessings are from God. The priest is only an instrument of transmitting the blessing from God. Hence the change made here contributes to the liturgical and theological richness of the text.

The changes in the words and phrases are either due to the concern for making it more faithful to the Syriac source, or due to theological and pastoral concerns. Such corrections have indeed contributed to the enrichment of the Text. There are some other important changes made. The Lord's Prayer with the Qanona in the beginning is given as obligatory and the 'Glory be to' and following Qanona are given as optional. Through this change, there will be uniform mode of reciting the Lord's Prayer in all churches. In the Raza, at present there is no song as accompaniment during the Gospel procession. In the revised Taksa of Raza, the Zumara (Halleluiahs chant) is given after the Turgama of Gospel. Hence it serves as the accompaniment of the procession. Thus, the Gospel procession in Raza will become more solemn.

The title of the Anaphora is changed. At present it is the Malayalam rendering of Eucharistic Prayer, which is the

preferred title in Latin tradition. In the East Syriac tradition, the preferred title is Qudasha. In the Revised Taksa, the title of the Anaphora is "First Qudasha: The Order of Mar Addai and Mar Mari". The fact that the second and third Qudashas are also included in the new Taksa, adds to the richness of the new Taksa.

Considerable change is made in the third and fourth g'hantas of the Qudasha of Mar Addai and Mar Mari. In the third g'hanta the text between the first sentence and the Institution Narrative, was taken from the Qudasha of Mar Nestorius in order to situate properly the Institution Narrative. There was the decision to remove that addition, so that the text becomes more faithful to the original text of the Qudasha of Mar Addai and Mar Mari. The change in the fourth g'hanta is that of giving some texts as optional. These are given as optional first of all to reduce the length of the g'hanta. The particular texts now selected as optional texts are chosen because they are mostly commemorations of the Fathers and various categories of the Church, whose remembrance is already made in the Qurbana before the fourth g'hanta.

Another remarkable feature of the new Taksa is the thorough revision of the prayers and hymns of the propria. The propria was used ad experimentum for a long period. Now in the light of the observations gathered from different parts of the Church, serious corrections have been made in the Malayalam translation of the propria. Propria prayers are given also for some of the feasts of our Lord, and the feasts of the saints of Syro-Malabar Church. It is noteworthy that the important songs and prayers of the Qurbana are given also in Syriac language.

When we analyse the nature of the changes made in the new Taksa, it becomes clear that the unity of the Church achieved through the uniform celebration is given top priority. Thus, it is not just the change proposed concerning the facing position of the celebrant, that contributes to the uniform celebration. The many small changes made in the prayers and hymns all have the central concern of helping the people of God to have a uniform celebration. The revised Taksa is indeed an earnest appeal for the uniform celebration in view of the unity of the Church.

1. The list of the changes made in the Qurbana is given in PPallath, The Eucharistic Liturgy of the St. Thomas Christians and the Synod of Diamper, Kottayam 2008, 86-90.

2. Varghese Pathikulangara, Qurbana, 121.

# Syro-Malabar Qurbana Revised Text & Uniform mode of Celebration



## Mar Thomas Elavanal MCBS

Chairman, Liturgy Commission  
Aug. 2021 (Interview)

### 1. Your Excellency, could you kindly brief us in general about the revised Qurbana Taksa?

The Qurbana Taksa of Syro-Malabar Church or the text of the Eucharistic liturgy, approved by Rome in 1989, is now being revised and re-published years later. Liturgical text is revised by the Central Liturgical Committee, which includes representatives from all dioceses. Then final approval is given to this by the Synod of Bishops. The new Qurbana Taksa will come into effect in November from the date decided by the Bishops' synod in August 2021.

### 2. What does "Uniform mode of Celebration of Holy Qurbana" mean?

In 1999, the Synod of Bishops passed a resolution expecting to have more unity in the mode of celebration of Eucharist. As per the approved format, it was decided that the celebrant of the Mass would face the faithful during the introductory part of Qurbana and during the Liturgy of the Word; the Eucharistic prayers (Anaphora) would be done

turning to the altar; and the concluding prayers after the Holy Communion, the celebrant would face the faithful again. This is what is meant by 'the uniform mode of celebration of the Holy Qurbana'. But that decision was not implemented in all dioceses. Now, with the revised Holy Qurbana taksa coming into effect, it is a golden opportunity for us to bring in greater unity in the celebration of Holy Qurbana of the Syro-Malabar Church. The Holy Father himself has now asked of us to celebrate mass as per the resolution passed in 1999. To quote the Holy Father's own words: 'I exhort all the clergy, religious and lay faithful to proceed to a prompt implementation of the uniform mode of celebration of the Holy Qurbana'. Pope thus exhorts us to put into practice the Synod-approved Uniform mode of celebration with immediate effect. As a result, everyone hopes that the unity that the faithful have been longing for so far will now come to fruition. May it be materialized!

### 3. During the second part of the Qurbana (the Anaphora -the Liturgy of the Eucharist) the

### **celebrant faces the altar. What are the theological reasons behind it?**

According to the decision of the Synod, the first part of the Qurbana, the Word of God, is preached to the people at Bemma or the pulpit. In the liturgy of the Word we are mainly reminded of the public ministry of the Lord. That is why the breaking of the Word is conducted facing the faithful or among them.

This ministry can also be reckoned as a spiritual preparation before the Anaphora -the Liturgy of the Eucharist. The celebrant approaches the altar after bowing three times, begging for grace to "enter the Most Holy Place with a cleansed heart and a purged conscience." At the Anaphora -the Liturgy of the Eucharist, the celebrant along with the congregation turn to the Lord.

From the beginning of the first century, according to church tradition, it has been customary to pray facing east. There are many references in the Bible to the importance of the east. It has been believed that the glorious coming of the Lord is from the east. We read thus in the Gospel of Matthew 24:27, 'The coming of the Son of Man will be like lightning from the east to the west.'

'Didascalia Apostolorum', a book written in the third century, deals with prayer facing the east. St. John Damascene states that the tradition of praying turning to the east was inherited from the apostles. To turn eastward means to turn to the Lord. Churches were later built in such a way that the celebrant and the community prayed facing east. Until the Second Vatican Council, in the Western and Eastern Churches, it was customary for the celebrant and the faithful to turn to the altar while offering sacrifice. Pope Benedict XVI, in his book 'The Spirit of the Liturgy', teaches that the celebrant must turn to the Lord with the faithful as a representative of the people of God. But while wishing peace and praying for the faithful, the celebrant turns to the congregation. Pope Pius XII defines Liturgy as follows: 'Liturgy is the worship of God the Father, by the Church which is the mystical body of Christ, along with Christ the Head.' Therefore, the celebrant who represents the church must turn to the Lord with the congregation and offer this worship or sacrifice.

In the same way, the Holy Church is a community of

pilgrims traveling together with heaven as its destination. Madhbaha or Sanctuary is the symbol of heaven. The fact that the celebrant and the faithful turn to the altar makes the concept of the heavenward journey look even clearer. Also, our Eucharist is our participation in heavenly worship. We share in the worship of God with the heavenly hosts. The third prostration prayer in the Qurbana says, "We thank thee with these heavenly hosts." It is when the celebrant and the faithful offer sacrifice together, looking up to heaven by facing the altar that we are bestowed upon a heavenly experience. The celebrant is seen as the centre of attention in the liturgy of the Word, but the center of the Anaphora -the Liturgy of the Eucharist is the sacrifice of the Lord, which is completed through the hands of the celebrant. The church teaches that the celebrant must turn to the Lord with the faithful for the Liturgy of the Eucharist on account of a variety of theological reasons like these.

#### **4. Lord Jesus was facing the disciples when the Qurbana was established at the Last Supper. Hence should we not follow that?**

To understand this we must remember the Jewish tradition seen in the Old Testament. According to Jewish tradition, they used to look to Jerusalem, to the presence of God while praying. In the tenth verse of the sixth chapter of the book of Daniel, we find Daniel praying in the house looking from the window that opens towards Jerusalem.

During the Passover celebration, the head of the family along with his family members used to look in the same direction towards Jerusalem while observing Passover. In the same way, at the last supper, the Lord and His disciples turned in the same direction to heavenly Jerusalem, or to the Father, praising God and observing the new Passover. Sometimes the sacrifice of our Lord on the cross too has similar connotations. The Lord offered Himself into the hands of the Father during his sacrifice on the cross. The sacrifice on the altar is the sacrifice of the Lord offered by the Church along with Lord Jesus Christ to the Father. That is why the celebrant and the worshipping faithful turn to the Father and offer sacrifices.

#### **5. It is said that unity in the church does not mean uniformity. Can the Eucharistic celebration be**





### **performed in diverse ways in Syro Malabar Church?**

Regarding the worship of God, there are those in the church who say that uniformity is not necessary; unity is enough. But unity can be witnessed only through the uniformity in the fundamentals of faith and in the celebration of faith which is Eucharist. Each individual church expresses its uniqueness in its

theology, worship, spirituality, and jurisprudence through the uniform mode of celebration of Eucharist rooted in its own unique theological principles. That is why the Eastern Canon Law No. 150 states that the decisions of the Synod regarding liturgy are to be strictly and faithfully obeyed by the members of the Church around the world.

The Holy Eucharist is a sacrament of unity, and the unity in the celebration of the Holy Eucharist is a testament to the unity of the Church. That is precisely why the Holy father also urges us to foster unity in our church through the Uniform Mode of Celebration of Holy Qurbana .

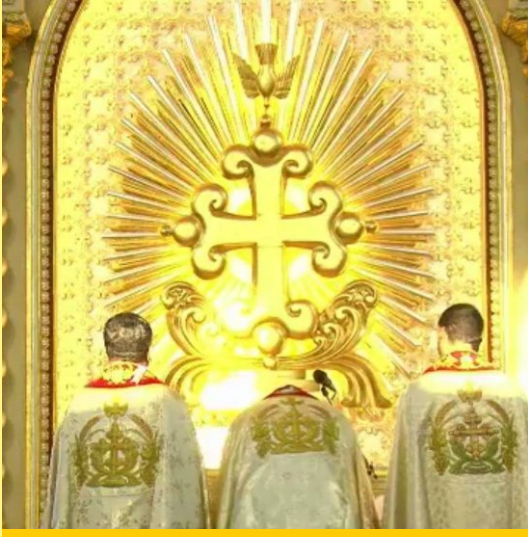
The Holy Father says: "I exhort all to proceed to a prompt implementation of the uniform mode of celebrating the Holy Qurbana for greater good and unity of your church". What Pope Francis tells us clearly is that uniform mode of celebration is the means of fostering unity in the Church and that is what we need to follow.

### **6. Who makes the final decision concerning the liturgy and the mode of celebration of liturgy? Is that decision then binding on everyone?**

It is the responsibility of the Synod of Bishops of each individual Church to shape and renew the liturgy of the Church based on their unique theological principles of worship. To the liturgical text approved by the Synod, it is the throne of Peter who gives recognition. Along with the approval of the text of the Eucharistic liturgy, Pope Francis himself has given precise instructions on the mode of the celebration of Holy Qurbana. Hence it becomes our bounden duty to obey.

The pope is the supreme authority to us Catholics. Therefore, every Catholic has a duty to obey the Pope. Without obedience, the pope cannot be said to be recognized as the Father and Head of the Church. If we don't obey we cannot say that we accept Pope as the father and Head of the Church. In that case one can also not claim to be a member of the Catholic Church. Therefore, with regard to the celebration of the Eucharist, there is no doubt that everyone should follow the instructions given by the Pope. May the unity that God desires and the Church hopes for, be born in our Church! Let us pray for that. May God bless our Church!





# History of the Restored Syro-Malabar Qurbana



**Fr. Charles MCBS**  
Parish Priest, Kristuraj Church, Marol

- **3rd century** - Formation of Mar Addai-Mari Anaphora
- **4th century** - Formation of the Anaphora of Mar Theodore
- **5th century** - Formation of the Anaphora of Mar Nostorius
- **1599** - Modifications, reformations and adaptations in Syro-Malabar Qurbana text
- **1962** - Renovated Qurbana text was published in Malayalam
- **1968** - The Congregation for Oriental Churches permitted to use the Syro-Malabar Qurbana text ad experimentum (on experimental basis) after certain amendments
- **1980** - Rome asked the Syro-Malabar hierarchy to publish a structured Qurbana text
- **1983** - A renewed Qurbana text was submitted to Rome
- **1985 December 19** - The Oriental Congregation approved the Malayalam Syro-Malabar Qurbana text
- **1986 February 8** - His Holiness Pope John Paul II inaugurated and celebrated the Syro-Malabar Qurbana in Kottayam
- **1989 April 3** - The Oriental Congregation approved the authentic English text of Syro-Malabar Raza ad experimentum
- **1999** - The Syro-Malabar Bishop's Synod took important decisions about the restorations of Holy Qurbana and the necessity of uniformed Liturgical celebration
- **2000 July 3** - Implemented a unified form of Liturgical celebration. (Introductory rite to Anaphora - facing the people; Anaphora to Communion - facing the Alter; rite of conclusion - facing the people)
- **2020 January** - A restored form of the Syro-Malabar Qurbana text was submitted to the Synod and sent to Rome for approval
- **2021 June 9** - The Holy See approved the text and the Synod took decision to celebrate it from 2021 November 28, the beginning of new Liturgical year

## Appointments of the Priests in the Eparchy of Kalyan

Given on 12th October 2021 w.e.f. to 4th November 2021

Rev. Fr. Jacob Porathur	Protopresbyter: Navi Mumbai Forane + PP: Nerul + Chaplain: Apostolic Oblates Convent, Nerul
Rev. Fr. Shibu Pulickal	Protopresbyter: Kalyan Forane + PP: St. Thomas Cathedral + Rector: St. Thomas Shrine + Chaplain: DSHJ Convent, Kalyan West
Rev. Fr. Shaji Parickapallil	Protopresbyter: Borivli Forane + PP: Borivli + Chaplain: SDP Convent, Borivli
Rev. Fr. Kuriakose Kalaparambath	Protopresbyter: Pune Forane + PP: Kalewadi + Rector: St. Alphonsa Shrine + Manager: St. Alphonsa School + Chaplain: FCC Convent, Kalewadi
Rev. Fr. Shaibu Paul Malethadathil	Protopresbyter: Panvel Forane + PP: Panvel + Chaplain: DPM Convent, LSMS Convent & MSMI Convent, Panvel
Rev. Fr. Jefrin Pallithara	Protopresbyter: Antophill Forane + PP: Antophill & Mumbai Central + also In-Charge: Eparchial Properties
Rev. Fr. Cyriac Kumbattu	Rector: St. Thomas Minor Seminary + In-charge: Major Seminarians
Rev. Fr. Bibin Cheenothuvattukulam	Spiritual Father: St. Thomas Minor Seminary + Vocation Promoter + also Asst. Director: KMS
Rev. Fr. Paul Kunduparambil	Director: ARC + Family Apostolate + KKK
Rev. Fr. Justin Kallely	Office Administrator: Eparchial Safe Environment Committee
Rev. Fr. Martin Kombara	Manager: St. Thomas High School + PP: Kalyan East + Chaplain: FCC Convent, Kalyan East
Rev. Fr. Lijo Mullonkal	Director: Anugraha & Ashraya Homes + Chaplain: SND & FCC Convents, Malang Ghat (w.e.f. 08th December 2021)
Rev. Fr. Frinto Ollukaran	Director: JNF + PP: Dhobitalao, Girgaon & Cumbala Hill
Rev. Fr. Jose Aloor	PP: Tilak Nagar
Rev. Fr. Biju Chittilappilly	PP: Assisi Nagar & Shell Colony-Kurla
Rev. Fr. Davis Tharakan	PP: Vashi & Koperkhairne + Chaplain: SD Convent, Vashi
Rev. Fr. Joseph Chalissery	PP: Wanowrie & Katraj
Rev. Fr. Sinto Chalissery	PP: Akurdi & Dehu Road + Chaplain: CMC Convent, Akurdi
Rev. Fr. Binoy Kannanaikkal	PP: Bhayander + Chaplain: DDP Convent, Bhayander
Rev. Fr. Shijo Parayil	PP: Dighi & Thodiwala
Rev. Fr. Siby Kulangara	PP: CBD & Kharghar + Chaplain: DPM Convent, Nerul
Rev. Fr. Thomas Joseph Kunnathettu	PP: Vartak Nagar & Thane + Legal Help for Diocesan Trust and Section 8 Companies
Rev. Fr. Royce Kalaparambil	Pro-Vicar: Vasai East + Chaplain: CHF Convent, Vasai East
Rev. Fr. Jitin Shaju Kottarathil	APP: Nerul + Mar Thoma Personal Parish + also Notary: Eparchial Tribunal
Rev. Fr. Bibin Thomas Mattaparampil	APP: Nasik
Rev. Fr. Mejo Vazhappilly	APP: Kalyan West + Mar Thoma Personal Parish
Rev. Fr. Sherin Cheramthuruthy OFM Cap.	APP: Dombivli (w.e.f. 12th October 2021)
Rev. Fr. Siju Kizhakkepallivathukkal	Relieved: Priest-in-charge - Vasai East & Residence at ARC



**100<sup>th</sup>**  
**EDITION**

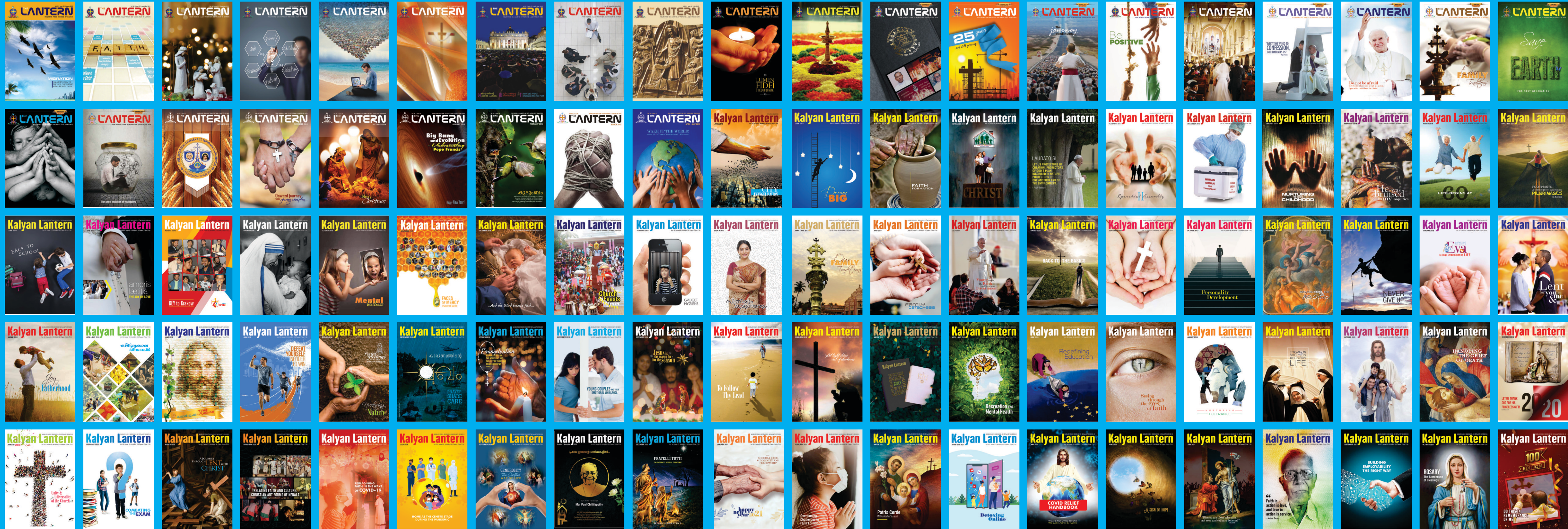
---

**A WALK THROUGH  
KALYAN LANTERN'S  
PUBLICATION LANE**

---









---

The wonderful journey of Kalyan Lantern was started in 2012. The need of a monthly magazine for our diocese was being felt for long among the religious and the laity. With the approval of our Bishop, a core team under the leadership of Fr Franklin Pottanikkal was formed to discuss and formulate various policies related to the magazine. During one of these meetings, the magazine was named as **Lantern** with the tagline, “*Your Word is a Lamp to My Feet & A Light to My Path.*”

The inaugural issue of Lantern was launched in October 2012 during the inauguration of ARC, Panvel. Kalyan Lantern publishes 11 issues every year – both in print and digital formats – and is distributed to all the members of the Kalyan Diocese. It is also circulated to all the dioceses of the Syro Malabar Church and even outside.

Each issue of Lantern has a specific theme and related articles, stories and testimonies from the diocesan as well as external authors. In addition, there are regular columns on faith for kids and youth and universal and diocesan news. Our Bishop, Mar Thomas Elavanal has been writing a special bilingual series on Holy Qurbana since the beginning of the magazine and is completing its 100<sup>th</sup> episode in this 100<sup>th</sup> issue of Lantern.

Fr Sheen Chittattukara served as the Chief Editor of Lantern during 2012-2017 and Fr Biju Mannamcheril has been serving as the Chief Editor since 2017, under the guidance of our Bishop and Vicar General and with the competent support of the editorial team.

Over the years, with its high quality and rich content, Kalyan Lantern has become a top-class magazine among those published by any Diocese, and a household name among our laity.

We sincerely pray and wish that Kalyan Lantern scales new levels with each forthcoming issue and achieves greater milestones in the years to come.

### **Kalyan Lantern Team**



# THE LITURGICAL SPACE IN THE SYRO MALABAR TRADITION



**Fr Jose Kochuparampil**

Metropolitan Church, Changanacherry.  
Josekochu@gmail.com

## Introduction

The Syro-Malabar Church, which belongs to the East Syrian Liturgical family, has a unique system of liturgical space in the Catholic tradition. It synthesise the various streams; the biblical, the theological and the influence of the topography of the Holy Land where, where the earthly dispensation of Our Lord took place, into a unified system. Although one could distinguish different parts of the liturgical space, they comprise a single whole in a coherent system for the celebration of the Mysteries. In a liturgical celebration, not only the liturgical space, but also the liturgical time, persons and things -- all of these elements are transfigured into a single reality of Christ's eternal saving presence.

### 1. A Meditation on the Liturgical Space

It is worth citing the first comprehensive description of the whole East Syrian liturgical space by Thomas of Marga (840), who presents an account of the mystical meditation of an old monk:

Every time I am in the church during the service of the mysteries my mind is lifted above the sight of these things which are done during the services, and above the church and its congregation, to the things which are in heaven...the church which is depicted before me (represents) that of Jerusalem which is upon earth; the platform (bema) which is in it (represents) Zion; the altar which is in it represents the ark of the old covenant; the cross which is upon it, and the book of the gospels (represent) the New Covenant and the throne of Christ at the time of his dispensation here...the path (leading) from

the platform (bema) to the cupola (qānke) above the bema the narrow path which goes up to heaven. The three steps which are before the bema (symbolise) the third-heaven whither the blessed Paul was taken up; the *qestrōmō* the place (which extends) from this (earth) to the firmament; the screen which is over the door of the chancel and the veils which are upon it indicate to me a type of firmament. The chancel (symbolises) the place which is above the heavens; the *naos* (*nusā*) symbolises the heaven of heavens and the divine shechinah; and the veils which are upon it indicate that the Godhead is hidden even from the angels. The altar represents the throne of the deity..."<sup>1</sup>

It shows that the Church, where we celebrate the Holy Eucharist and the other sacraments invites us towards a spiritual or mystical participation in the heavenly mysteries of Christ. What God warned to Moses is true to each one before venturing into the liturgical Space of a Church: "Take off your sandals, or the place where you are standing is holy ground" (Exodus 3:5). Indeed, the people who are supposed to enter into the Church, are God's Holy people. The Letter of I Peter exposes it vividly: "But you are a chosen race, a kingdom of priests, a holy nation, to sing the praises of God, who called you out of the darkness into his wonderful light." (2:9). The liturgical space is a holy place where the holy people of God assembles. Originally the term Church meant this holy convocation of God, as the term *Knušyya* – assembly, one of the titles of Holy Eucharist in the East Syrian tradition indicates. The church edifice is a sacred place made for this holy assembly. God gathers his people in a holy place to listen the Word of God and to participate in His holy mysteries, so that to renew the experience of salvation which is brought forth by His son Jesus Christ for us. Just as the New Testament people of God, the mystical body of Christ, is the fulfilment of the Old Testament people of God, the East Syrian Church building is also a realization of the OT temple and Synagogues and at the same time the foreshadowing of the heavenly abode. According to Theodore of Mospuestia (428), the

great Church Father of the East, there are two worlds, first is the passable and corrupt world in which we live and a second world, which is impassable and incorruptible, towards which Christ our Lord has lead us. This cosmological presupposition works out all through the theology of Church building of our tradition. Living in this corrupt world, we hope a new incorruptible world and work for the betterment of this world by our mission of good works. The Church is a sacred space where the faithful are trained and nourished in this spiritual experience.

## **2. The Sunday Assembly in the Church: An Expression of our Christian Identity**

The early church devotedly assembled in their houses to listen the Word of God and to break the Holy Eucharist (Acts 2:42; 20:7). *Sine Dominica non possumus* - "without Sunday we cannot" that was their motto. St. Justin the Martyr (165) writes from Rome: "On the Day of the Sun (Sunday) all Christians in the city assemble at one place under the leadership of their liturgical president (the Bishop of Rome, the Pope) to listen the Word of God and celebrate the Holy Eucharist. The places of these assemblies were known as *Domus Ecclesiae* - the House Churches. Later the Christians assembled in Church buildings, which were furnished solely for the purpose of worship. The early church insisted the faithful not to miss the weekly assembly at their place of worship. A fourth century Church document, *The Syriac Didascalia* admonishes the people: "On the Lord's day leave everything and run eagerly to your church for she is your glory. If not, what excuse have they as over against those who before God do not assemble on the Lord's Day to hear the word of life and be nourished by the divine food which abides for ever..."<sup>2</sup> It goes on to say that if you are absent there, it affects the mystical body of Christ, that it lacks one of its members! There is a place for you at your parish church, which no one else can fill. The liturgical space is not an abstract space; it's a concrete place that each faithful occupy for the celebration of the mysteries of the Church.

## **3. The Interior Framework of our Church**

A typical Syrian Church in India is a fusion of different traditions, the biblical (The OT temple, the Synagogue) the East Syrian (the interior) and the Indian (the exteriors), all of them bring a spiritual a spiritual ambient. The whole Church premise is a sacred space that is protected by a strong surrounding wall (*Chuttumathil* or *Anamathil*)

decorated with stone oil lamps. Granite Cross adorns at the western end of the premise. A decorated flag-mast evokes festal celebrations of the community. The cemetery, the presbytery, and all are dedicated for the purpose of pastoral and spiritual care of the assembly. The exterior of the church building itself looks like an abode in prayer by the level of the elevation of the roofs of the narthex (*Modalam*), the nave (*Hykala*) and the sanctuary (*Madbaha*) in a progressive manner. The sanctuary is the most elevated part, above which sometimes a bell tower (*Thora*) or a *Dom* is built so as to stand out its visibility from everywhere. So the church building itself calls as to raise our hearts in prayer.

As far as the liturgy is concerned the interior framework of the Church is what matters important. This structure is made up in accordance with the liturgy to facilitate celebrations in its beauty, decorum and prescribed order. The II Vatican Council's constitution on the liturgy teaches: "When Churches are built, great care are to be taken that they be suitable for the celebration of the liturgical services and for the active participation of the faithful" (SC, 124).

### **3.1. The Mondalam**

The interior of our liturgical space is divided mainly into three sections. The *Madbaha* (Sanctuary), the *Qestroma* and the *Hykala* (Nave). At the western end there is a porch, an entrance lobby, equivalent to the narthex in Greek tradition, which is known as *Mondalam* in our case. It's a sacred place for the candidates of baptism, penitents and for the beginning and conclusion of solemn processions, etc. Sometimes small shrines of sacred images are also placed there for private veneration. So the *Mondalam* can be seen as place that connects the sacred and secular spaces.

### **3.2 The Hykala**

The *Hykala*, the largest part of the church is the place where the assembly attends in worship. Great liturgical theologian of this century Fr. Louis Bouyer says that the importance attached to the assembly of the people of God accounts for the sheer size of the Christian church building. *Hykala* means temple in the Syrian tradition that it's the larger part of the church where the holy people of God encounters it's Triune Holy God, from whom all holiness and sanctification flows. Formerly there was a distinction of places in the *Hykala*, where as in the case of the Temple of the OT, men stood at the eastern and women at the western end.





### 3.3. The Bema

The bema is a unique feature of the East Syrian tradition, which is a christianised version of Jewish synagogue. St. Luke attests that Christ read out the scroll of the Book of Prophet at the (bema) in his hometown synagogue of Nazareth and taught while sitting there (LK 4: 20)! The East Syrian bema is an enclosed elevated platform at the centre of the Hykala, where the Liturgy of the Word takes place. It symbolizes the earthy Jerusalem where Christ preached the Gospel of the kingdom. In the ancient world-view Jerusalem was considered the centre of the earth. In the liturgical point of view, the celebration of the Liturgy of the Word means the public ministry of Christ where he came down into the midst of the people. On the elevated platform, there are lecterns or the Qeriyana reading of the Laws and prophets, the Sleeha reading mainly of St. Paul. There is an Altar-like table on the platform, which is also called Gagultha, where a Sleeva (Cross) is placed with and lamps on either sides. Actually the Syriac word bema means a judgement seat. The placing of the Sleeva (Cross) on this table symbolizes the enthronement of Christ in the midst of the assembly from where he teaches authentically.

### 3.4. The Šqāqōnā

This is a narrow pathway from below the Bema that leads to the Kestromma. The Šqāqōnā symbolizes the narrow, but salvific path to heaven! The liturgical processions from the sanctuary to Bema ad vice-versa take places through this gangway, that the assembly is invited to enter spiritually through it to the holy of holies in the liturgy.

### 3.5. The Qestromma

The Qestromma is an elevated space, one step above the hykala, which is determined for the clerical ministers of the liturgy as well as for the Choir. By the proximity to the sanctuary, it symbolizes the 'Paradise' in our tradition. The Choir represents the angels who unceasingly praised the glory of God in heaven. As its position indicates the Choir assists the assembly to sing and pray harmoniously so that to bring forth a unified voice towards heaven.

### 3.6. The Madbaha – The Sanctuary

The Madbaha is built three steps above the Qestromma in the eastern end of the Church to point out its paramount place in the Church. The term Madbaha means the place of debaha (= sacrifice) means the altar as well as the place around it. The Pontifical Rite of the Consecration of the Church is practically the consecration of the Oil and anointing the whole altar with the holy oil by the bishop. The altar, always made up of stone, is built on a half elevated platform known as Mesthapsa on which the celebrant stands for prayer. The reference of a biblical verse in the consecratory prayer indicates the meaning of this consecration: "Whenever I choose to have my name remembered, I shall come down to you and bless you" (Ex 20:24). In the biblical language the name means the imminence or indwelling of God. Thus, phrase "Let your name come down" in the consecratory prayer means the indwelling of the divine presence the Shekinah on the altar. That's why the altar is covered with linen cloth with decorated laces and a sanctuary lamp is either suspended or placed nearer to it. Considering its



sacredness, no other things other than the sacred vessels, Cross and the Book of the Gospel are supposed to place on it. The Altar symbolises the throne of God, the tomb of Christ, the heavenly ladder, in Jacob's vision, (Gen 28:12-17) etc. That's why it's called Thronos or Sronos in Malayalam. On the whole the sanctuary, the Holy of holies represents heaven in the East Syrian liturgical space. The mysterious and revelatory character of the Madbaha is expressed through the use of veil during the services.

### 3.7. The Bet Gazze

Unlike once credence-table for the preparation of the gifts in other traditions, the East Syrians have two Betgazas means treasure houses, placed at both sides of the altar where the chalice and paten are prepared for the eucharistic services. The prepared gifts are taken through procession during the Onitha di Raze-the Anthem of the Mysteries. Actually the numerous processions and movements similar to it connect to the various liturgical spaces and make the liturgy more a dynamic one than a relatively static position throughout it that's seen in some other traditions. The initial procession from the Madbha to the Bema, the gospel procession, the solemn access to the altar and the like are examples or it.

### 3.8. The Tabernacle

The tabernacle has a place of honour within the sanctuary or in a separate prominent chapel adjacent to it, mostly at north side Arch of the Betgaza where the bread is prepared. This is to safeguard the integrity of the altar, where the consecration takes place not just in front of the consecrated hosts in the tabernacle and to avoid turning the celebrant opposite to the tabernacle while the liturgy is celebrated facing the people, whether at the bema or in front of the altar!

### 3.9. Beth Mamodisa

The Beth Mamodisa, the baptistery was originally placed in a separate edifice outside the Church and later it was built in adjacent projections of the church edifice outside the nave. Later it was built at Southern side of the sanctuary, where also the baptismal oils are also kept.

Baptism takes place nearer to the sanctuary in front of the Hykala shows its importance as a celebration of the whole Church, rather than a private function of a particular family or group at the entrance of the Church.

### 3.10. Beth Sahade and Beth Diconicon

Beth Sadade (=house of the martyrs), the Martyrium is the place of reserving the relics of the saints for public and private devotions. It is arranged nearby the Beth Diaconicon. The overall liturgical space scheme of this tradition reflects a paradigm of a Christian's spiritual growth. A faithful is born and regenerated at the Beth Mamodisa (Baptistery) at the Southern side, nourished through the Eucharist from the altar at the Eastern side and reaches at the Northern side of Beth Sahade to join with the martyrs saints after a life of loving commitment and arduous witness to Christ.

### 3.11. Beth Diaconicon

The Beth Diaconicon practically had the function of present day sacristy. North of the door of the Qanke (The Chancel or the front portion of the sanctuary) the deacons are its custodians who make all the arrangements for the liturgy, and thus, it is known as Beth Diaconicon. Just as sacristy is a sacred place where the sacred vessels, vestments and liturgical books are kept the Diaconicon is also part of our sacred space. Formerly deacons were the custodians and captains of the Church and thus the Malayalam word for sacristan Kapiar also meant Capothe head or captain of the church's liturgical affairs!

### Conclusion

A good sense of liturgical space is necessary for an active participation in the liturgy. As Cyrilona a forth century Syrian writer mentions liturgy is a "heaven on earth!" We are invited to enter into this heavenly abode when step into a Church. Just as we leave our sandals outside, leave our cares and worries outside and enter into a new world, the incorruptible world towards which the rich liturgical space of our Church invites us. We are called to "stand before" (Deut 18:5) the altar of Christ as a priestly people of at the Hykala, to listen the Word of God at the Bema, to enter spiritually into the narrow pathway to Qestroma and finally to the Madbaha. Illuminated by the Word of God and nourished by the Bread of Immortality we take home the peace and joy that the word cannot offer (Jn 14:27). An active participation in the Holy Qurbana that takes place in the sacred space would guarantee us a space In the heavenly Father's house (Jn 14:2)



# പാപങ്ങളും അപരാധങ്ങളും ക്ഷമിക്കണമേ

**മാർ തോമസ് ഇലവനാൽ**  
കല്യാൺ രൂപതയുടെ മെത്രാൻ

ശുശ്രൂഷിയുടെ ആഹ്വാനത്തിന് പ്രത്യുത്തരമായി സമൂഹം അഞ്ചു പ്രാവശ്യം 'കർത്താവേ അങ്ങയുടെ ദാസരുടെ പാപങ്ങളും അപരാധങ്ങളും ക്ഷമിക്കണമേ' എന്ന് പ്രാർത്ഥിച്ചുകൊണ്ട് പാപപ്പെറ്റു തീർന്നവർക്കായി ദൈവത്തോട് അപേക്ഷിക്കുന്നു. ഇവിടെ സമൂഹം പൊതുവായി തങ്ങളുടെ പാപങ്ങളേറ്റു പറയുകയും പാപമോചനം ദൈവത്തിൽ നിന്നുപേക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുകയാണ്. സങ്കീർത്തകൻ പറയുന്നു : "എന്റെ പാപം അവിടുത്തോട് ഞാൻ ഏറ്റുപറഞ്ഞു... അപ്പോൾ എന്റെ പാപം അവിടുന്ന് ക്ഷമിച്ചു". (32 : 5). മറ്റുള്ളവരുമായി അനുരഞ്ജനപ്പെടുന്നതിന്റെ പ്രായോഗികവശങ്ങളാണ് പ്രാർത്ഥനയിൽ പ്രതിപാദിക്കുന്നത്. ഇങ്ങനെ തങ്ങളെത്തന്നെ ഒരുക്കി വി. കുർബ്ബാന സ്വീകരിക്കുമ്പോൾ അത് നമ്മുടെ ശരീരങ്ങളുടെ ഉയിർപ്പിനും ആത്മാക്കളുടെ രക്ഷയ്ക്കും കാരണമായിത്തീരുന്നു എന്ന വിശ്വാസവും അവസാനപ്രാർത്ഥനയിൽ ഏറ്റു പറയുന്നുണ്ട്.

### മാതൃകകൾ ഓർക്കുന്നു

നമ്മൾ കണ്ട അഞ്ചു കാറോസുകൾക്കും അതിന്റെ പ്രത്യുത്തരവും, തങ്ങളുടെ പാപത്തെക്കുറിച്ച് അനുതപിച്ച് ദൈവത്തിൽ നിന്ന് പാപമോചനം സ്വീകരിച്ച അഞ്ചുപേരെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നു എന്ന് നമ്മുടെ കുർബ്ബാനയെക്കുറിച്ച് പഠിപ്പിക്കുന്ന പ്രബോധകരുടെ വിശദീകരണങ്ങളിൽ കാണാം. (Timothy II, On the Mysteries) അവർ, ചുങ്കക്കാരിൽ പ്രധാനിയായിരുന്ന സക്കേവൂസ്, ഫരിസേയനോടൊപ്പം ദൈവാലയത്തിൽ പ്രാർത്ഥിച്ച ചുങ്കക്കാരൻ, ധർമ്മപുത്രൻ, പാദങ്ങൾ കഴുകിയ പാപിനിയായ സ്ട്രീ, നല്ല കള്ളൻ. അവർക്കുണ്ടായിരുന്ന മനോഭാവം നമുക്കുമുണ്ടാവണം എന്നാണ് ഇതിലൂടെ പഠിപ്പിക്കുന്നത്. അവരെപ്പോലെ തങ്ങളുടെ പാപങ്ങളെക്കുറിച്ച് മനസ്തപിച്ച് ഹൃദയങ്ങളെ പരിശുദ്ധമാക്കി ദിവ്യകാര്യസംസ്ഥാനത്തിന് നമ്മെ ഒരുക്കുവാൻ ഈ കാറോസുസ സഹായിക്കണം. ഈ കാറോസുസ പ്രാർത്ഥനകളുടെ ചൈതന്യമുൾക്കൊള്ളാൻ പരിശ്രമിച്ചാൽ അതാണ് വി. കുർബ്ബാന സ്വീകരണത്തിന് ഏറ്റം നല്ല ഒരുക്കം.

### അങ്ങ് വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു

ശുശ്രൂഷി കാറോസുസ ചൊല്ലുമ്പോൾ കാര്മ്മികൻ

'ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരുടെ ദൈവമായ കർത്താവേ, അങ്ങ് വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു' എന്നു തുടങ്ങുന്ന പ്രാർത്ഥന താഴ്ന്ന സ്വരത്തിൽ ചൊല്ലുന്നു. പിതാവായ ദൈവത്തോടുള്ള ഈ പ്രാർത്ഥനയിൽ ദൈവത്തെ 'ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരുടെ ദൈവം' എന്നാണ് വിശേഷിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത്. ദൈവം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനും സ്തുത്യർഹനുമെന്ന് ഏറ്റുപറയുന്നു. അതിന് മൂന്നു കാരണങ്ങൾ എടുത്തു പറയുന്നു. കാരണം ഞങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾക്കനുസരണം ഞങ്ങളോടു പ്രവർത്തിക്കാതെ ഞങ്ങളെ അന്ധകാരശക്തികളിൽ നിന്ന് രക്ഷിച്ചു, അങ്ങയുടെ പ്രിയപുത്രനായ ഈശോമിശിഹായുടെ രാജ്യത്തിലേക്കു ഞങ്ങളെ ക്ഷണിച്ചു, മിശിഹായിലൂടെ ഞങ്ങൾക്ക് അനശ്വരജീവൻ നല്കുകയും ചെയ്തു.

തുടർന്ന് പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവുമായ ഈ കുർബ്ബാനയർപ്പിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കിയതിനു നന്ദി പറയുന്നു. ഈ ബലിയർപ്പിക്കുന്നത് 'അങ്ങയുടെ നിർമ്മലവും പരിശുദ്ധവുമായ ബലി പീഠത്തിങ്കൽ നിന്നുകൊണ്ടാണ് എന്ന് ഓർക്കുന്നു. 'നിർമ്മലവും പരിശുദ്ധവുമായ ബലിപീഠം' എന്ന് നാലാം പ്രണാമജപത്തിലും നമ്മൾ കാണുകയുണ്ടായി.

### പരിപൂർണ്ണ വിശുദ്ധിയോടെ

കൂടാതെ, പരിപൂർണ്ണ വിശുദ്ധിയോടെ ഈ ദാനം സ്വീകരിക്കുവാൻ ഞങ്ങളെ അർഹരാക്കണമേ എന്നാണ് ദൈവത്തോടു പ്രത്യേകം പ്രാർത്ഥിക്കുന്നത്. ഈ സമയത്ത് സമൂഹം വി. കുർബ്ബാന സ്വീകരണത്തിനൊരുക്കുമായി അനുതാപശുശ്രൂഷയിൽ 'പാപങ്ങളും അപരാധങ്ങളും ക്ഷമിക്കണമേ' എന്ന് പ്രാർത്ഥിക്കുമ്പോൾ വി. കുർബ്ബാന യോഗ്യതയോടെ സ്വീകരിക്കുവാൻ ആവശ്യമായ അനുതാപവും വിശുദ്ധിയും അവർക്ക് നല്കണമേ എന്ന് കാര്മ്മികൻ ജനത്തിനുവേണ്ടി ദൈവസന്നിധിയിൽ മാദ്ധ്യസ്ഥം അപേക്ഷിക്കുകയാണ്. 'ഇത് ഞങ്ങൾക്ക് ശിക്ഷാവിധിക്ക് കാരണമാകാതെ പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും മരിച്ചവരുടെ ഉയിർപ്പിനും നിത്യജീവനും നിദാനമാകുവാൻ' വേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.





**ശരീരരക്തങ്ങളോട് ഐക്യപ്പെടുന്നു**

വി. കുർബ്ബാനസീകരണത്തിലൂടെ “മിശിഹായുടെ ശരീരരക്തങ്ങളോട് ഐക്യപ്പെടുന്ന ഞങ്ങൾ” എന്നാണ് കാർമ്മികൻ ഇവിടെ ചൊല്ലുന്നത്. പൗലോസ് ശ്ലീഹ പറയുന്നുണ്ട് : “കർത്താവുമായി സംയോജിക്കുന്നവൻ അവിടുത്തോട് ഏകാത്മാവായിത്തീരുന്നു” എന്ന് (1 കൊറി. 6 : 17) വി. കുർബ്ബാനയിലൂടെ നമ്മൾ ഈശോയുമായി ആത്മീയമായ ഐക്യത്തിലേക്കും കൂട്ടായ്മയിലേക്കുമാണ് വരുന്നത്. ഈശോ പഠിപ്പിച്ചതുപോലെ മുന്തിരിയുടെ ശാഖകൾ ചെടിയിൽ ഐക്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവിധം നമ്മൾ ദൈവത്തിൽ വസിക്കുന്ന

വരാകുന്നു എന്ന സത്യമാണ് ഇവിടെ വ്യക്തമാക്കപ്പെടുന്നത്. ഈശോയോട് ഐക്യപ്പെടുന്നതിന്റെ ഫലമായി മൂന്നു കാര്യങ്ങൾക്ക് ഞങ്ങളെ അർഹരാക്കണമേ എന്ന് പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു. ഞങ്ങൾ അങ്ങയുടെ വാസത്തിന് യോഗ്യമായ ആലയങ്ങളാകണം അങ്ങയുടെ മഹത്വത്തിന് പൂർണ്ണസാക്ഷികളാകണം, അങ്ങയുടെ പ്രത്യാഗമനത്തിൽ സകല വിശുദ്ധരോടുംകൂടെ പ്രശോഭിക്കുമാറാകണം. “അപ്പോൾ നീതിമാന്മാർ തങ്ങളുടെ പിതാവിന്റെ രാജ്യത്തിൽ സുര്യനെപ്പോലെ പ്രശോഭിക്കും”. (മത്താ. 13 : 43) എന്ന ഈശോയുടെ വാക്കുകളെയാണ് ഇതനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നത്. ത്രിത്വൈകദൈവത്തിന് സതുതിയും ആരാധനയും അർപ്പിച്ചുകൊണ്ടാണ് കാർമ്മികന്റെ

**Forgive the Sins and Offences** | Mar Thomas Elavanal  
Bishop, Diocese of Kalyan

In response to the penitential Karosusa of the deacon, the community prays five times “Lord, forgive the sins and offences of your servants’ and implores for forgiveness from God. Here the community is acknowledging before God that they are sinners and imploring God for forgive-

ness. The psalmist said “I will confess my transgressions to the Lord and you forgave the guilt of my sin.” (32:5). These prayers of forgiveness refer to different aspects of our reconciliation with others. The last prayer expresses the hope that when we prepare ourselves in these ways to





receive Holy Communion, these sacred mysteries will bring us resurrection of our bodies and salvation of our souls.

### Remember the examples

In the explanation of those who teach us about our Qurbana we find that these five Karosusa and its response remind us of five persons who repented of their sins and obtained forgiveness of sins from God (Timothy II, On the Mysteries). They are Saceus the tax collector, the tax collector who entered the church to pray together with the Pharisee, the prodigal son, the sinful woman who washed the feet of Jesus, and the thief crucified on the right side of Jesus. These prayers remind us that we too should have their attitude of mind to receive forgiveness from God. After their example we too should repent of our sins and prepare our hearts to receive Jesus in Holy Communion. Trying to imbibe the spirit of these Karosusa is the best way to prepare ourselves to receive the Eucharist.

### Blessed are you O Lord

During the time of penitential Karosusa the celebrant

prays silently this prayer “Blessed are you O Lord, God of our Fathers...”. In this prayer God is addressed as God of our fathers. God is acknowledged as ‘Blessed’ and ‘Glorious’, and for that, three reasons are mentioned. They are, ‘You did not deal with us in accordance with our sins, rather in your great mercy you saved us from the power of darkness’, and ‘you invited us into the kingdom of your beloved son’ and ‘bestowed upon us eternal life’.

God is thanked for having made us worthy to offer this life giving and sacred Qurbana. It is reminded that we offer this Qurbana standing before ‘the pure and holy altar’. This phrase ‘pure and holy altar’ was found also in the fourth gehantha.

### In all Purity and Holiness

Besides, the celebrant prays to make the community worthy to receive this gift ‘in all purity and holiness’. While the community is praying for the forgiveness of their sins in these words: ‘Lord, forgive the sins and offences of your servants’ the celebrant is interceding before God for giving them repentance and holiness, so that they may receive the holy Qurbana in a worthy manner. He also prays for the mercy of God that it may be for them not for condemnation but for God’s mercy, the forgiveness of sins, resurrection of the dead and life everlasting.

### Being united with the Body and Blood

This prayer “we, who are being united with the Body and Blood of Christ” reminds us that through Eucharistic communion we are spiritually being united to Christ. St. Paul reminds us that ‘anyone who is joined to the Lord is one spirit with Him’ (1 Cor 6:17). Through the Eucharist we are coming into a spiritual union or communion with Him. This is explained in the parable of the vine and the branches (Jn. 15:1-10). Jesus teach us that as the branches should remain in the vine so that it can bring forth fruits, we should also live in Jesus in the union of love. As the fruit of getting united with the Body and Blood of Christ we pray for three things: ‘may all of us be perfect witnesses of your glory’, ‘worthy temples of your dwelling’, and be able to ‘shine brightly with all the saints at your glorious second coming’. This reminds us of the words of Jesus “Then the virtuous will shine like the Sun in the kingdom of their Father” (Mt. 13:43). The prayer of the celebrant is concluded offering thanksgiving and worship to the Trinity for ever.





# ITE AD JOSEPH!

After a turbulent, tired and hungry, yet safe journey, Joseph escorted Mary and Jesus back to Jerusalem from Egypt, where they first make their way to the temple to thank the Heavenly Father for the protection He bestowed upon the Holy family. Joseph, himself, was filled with awe for the blessings he received, to be in the presence of Jesus and Mary and also, the revelation of Divine Mysteries that Jesus revealed to him the course of the journey. After that, Joseph had a deep desire to go to Bethlehem and visit the cave where Jesus was born and relive the ecstasy he felt at the birth of the Son of God. While their journey onward, Joseph could hear the chanting of the angels. His joy knew no bounds on entering the cave and he was filled with incomparable reassurance. The next day, they left for Nazareth.

All their neighbours greeted them with great joy as they felt God's grace pour out of Mary and the holiness that poured out from young Jesus. They headed straight to their humble abode, the house of the incarnation. They rested well in their chambers, as Joseph spent more time in prayer, thanking the Heavenly Father and asking Him the grace and mercy to be capable enough for his most Holy Spouse- the Queen of Heaven and her son- the King of Heaven. He found favour in God and received consolation in prayer.

The devil was, however, enraged over the great peace that Joseph experienced. Wowed to disturb him, the devil stirred up their neighbours to hurl curses upon Joseph and assault him on every possible occasion- one of the most hurtful comments he heard was of him being associated with the devil because he was able to flee with the mother and the child right before the killing of the infants. All these comments and persecutions put great constraints on Joseph. However, he received incomparable consolations from Jesus and Mary and confronted every unfavourable situation with dignity, patience and grace.

Joseph kept Mary and Jesus confined to their home to protect them from the anger and resentment of the people. But when Jesus began to work with Joseph in his workshop, the people couldn't help but notice the majestic and friendly demeanour of Jesus. They made their apologies to Joseph for having troubled him as they deemed him wise for having protected his precious son. This, indeed, comforted Joseph. Jesus would often remind Mary and Joseph, on various occasions, of how He was to suffer for the redemption of mankind. At such instances, Joseph would remember the prophecy of Simeon, and a great pain would overcome him as he couldn't imagine the sight of his dearest Jesus suffer.

As a modest observer of the law, Joseph was committed to fulfilling every minute detail. Acts of charity, love and reaching out to the needy, were few things that he loved doing the most. As the law commanded, he, along with Jesus and Mary, left for the Paschal celebration to Jerusalem. Little did he know what horror was about to befall him.

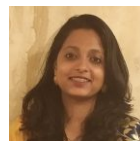
After the celebrations, while returning home, they realised that Jesus was missing. What great wretchedness entered their souls! Mary was inconsolable, so was Joseph. They searched for Jesus for three days, crying and weeping, constantly worried. Finally, when they heard that Jesus was in the temple, they rushed to find Him preaching the Divine mystery. Great joy befell upon the Holy Couple as they could see their most beloved treasure manifest His Divinity.

After returning home, Jesus and Mary lived in complete obedience under Joseph. Joseph often felt undeserving as he knew how much they respected and loved him. His love for his most chaste spouse and his divine Son grew immensely. He found consolation and strength just at the sight and presence of his beloved family. Joseph knew that Mary was filled with the grace to discern his wishes and thus he repressed them as he never wanted to trouble her- there were times when She would prepare for him the meal that he secretly desired. They always consulted each other in humility, respect and love. Thus lived the Holy Family- A Perfect Heaven on Earth!

Isn't it time to reconsider the status of our families? It is indeed alarming to see a great number of families going toward a downward spiral. Dearest couples in Christ, are you living a life that is called to live in love, respect, selflessness and submission to each other? Dearest parents in Christ, have you aspired enough to allow your children to grow in the love of God? Dearest children in Christ, are you growing in obedience and submission to your parents, with genuine respect for the people in your family and those around you?

HUMILITY is the key! Often we find it difficult to practice it, right? But don't you worry!

ITE AD JOSEPH(Go to Joseph)! He will guide you to become a perfect model of HUMILITY!!!



Prepared by:  
**Sophia Joseph,**  
Holy Trinity Church, Thane  
Bible Apostolate



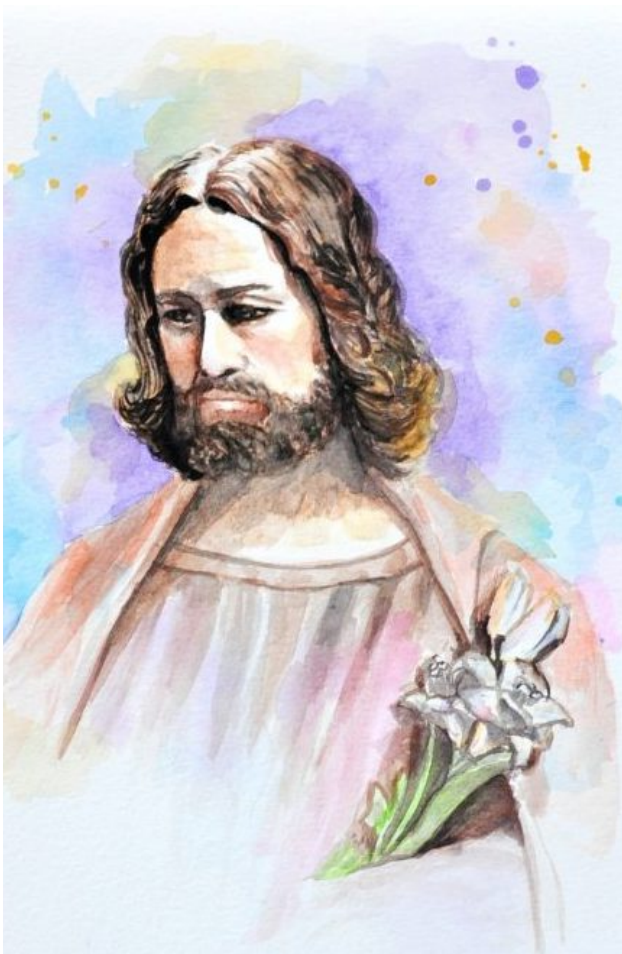
# വി. യൗസേപ്പ്:

## വിനയത്തിന്റെ മാതൃക

പ്രക്ഷുബ്ധവും ക്ഷീണിതവും വിശന്നു വലഞ്ഞതും എന്നാൽ സുരക്ഷിതവുമായ ഒരു യാത്രയ്ക്കുശേഷം ജോസഫ് മറിയത്തേയും യേശുവിനേയും ഈജിപ്തിൽ നിന്ന് ജറുസലേമിലേക്ക് തിരികെ കൊണ്ടുപോയി. തുടർന്ന് വിശുദ്ധ കുടുംബത്തിനു ലഭിച്ച സംരക്ഷണത്തിന് സ്വർഗ്ഗീയ പിതാവിന് നന്ദി പറയാൻ അവർ ആദ്യം ദേവാലയത്തിലേക്ക് പോയി. തനിക്ക് ലഭിച്ച അനുഗ്രഹങ്ങൾ, യേശുവിന്റേയും മറിയത്തിന്റേയും സാന്നിധ്യം, യേശു തനിക്ക് യാത്രയ്ക്കിടയിൽ വെളിപ്പെടുത്തിയ ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളുടെ വെളിപാട് ഇവയൊക്കെ ഓർത്ത് ജോസഫ് ഭയഭക്തിയിൽ നിറഞ്ഞു. അതിനുശേഷം ബത്ലഹേമിലെ യേശു ജനിച്ച സ്ഥലം സന്ദർശിക്കാനും ദൈവപുത്രന്റെ ജനനത്തിൽ അനുഭവിച്ച വികാരവിചാരങ്ങൾ പുനർജ്ജീവിപ്പിക്കാനും ജോസഫ് അതിയായി ആഗ്രഹിച്ചിരുന്നു. യാത്രയിലുടനീളം മാലാഖമാരുടെ ഗീതങ്ങൾ ശ്രവിക്കാൻ ജോസഫിന് സാധിച്ചു. യേശു ജനിച്ച സ്ഥലത്ത് (കാലിത്തൊഴുത്തിൽ) പ്രവേശിച്ചപ്പോൾ അദ്ദേഹത്തിനുണ്ടായ സന്തോഷത്തിന് അതിരുകളില്ലായിരുന്നു. താരതമ്യപ്പെടുത്താനാവാത്ത ധൈര്യം കൊണ്ട് അദ്ദേഹം നിറയുകയും ചെയ്തു. അടുത്ത ദിവസം അവർ നസ്രത്തിലേക്ക് പുറപ്പെട്ടു.

മറിയത്തിൽ നിന്നും യേശുവിൽ നിന്നും പ്രവഹിച്ച ദൈവാനുഗ്രഹവും വിശുദ്ധിയും അനുഭവിച്ചറിഞ്ഞ അയൽവാസികളെല്ലാം അവരെ വളരെ സന്തോഷത്തോടെ അഭിവാദ്യം ചെയ്തു. അവർ നേരെ അവരുടെ എളിയ ഗൃഹത്തിലേക്ക്, മനുഷ്യാവതാരഭവനത്തിലേക്ക് പോയി. ജോസഫ് കൂടുതൽ സമയം പ്രാർത്ഥനയിൽ ചെലവഴിച്ചതിനാൽ അവർ തങ്ങളുടെ മൂറികളിൽ നന്നായി വിശ്രമിച്ചു. അദ്ദേഹം സ്വർഗ്ഗീയപിതാവിന് നന്ദിപറയുകയും തന്റെ ഏറ്റവും വിശുദ്ധ ഇണയായ സ്വർഗ്ഗീയ രാജ്ഞിക്കും അവളുടെ മകൻ സ്വർഗ്ഗരാജാവിനും മതിയായ പ്രാപ്തിയും കഴിവും ലഭിക്കാൻ കൃപയും കരുണയും ആവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്തു. അദ്ദേഹം ദൈവത്തിൽ ആശ്രയം കണ്ടെത്തുകയും പ്രാർത്ഥനയിൽ ആശ്വാസം അനുഭവിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്നാൽ ജോസഫ് അനുഭവിച്ച വലിയ സമാധാനത്തിൽ പിശാച് പ്രകോപിതനായി. അദ്ദേഹത്തെ ശല്യപ്പെടുത്തുവാൻ സാധ്യമായ സന്ദർഭങ്ങളിലെല്ലാം അയൽക്കാരെ ഇളക്കി വിട്ട് ആക്രമിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. ജോസഫ് കേട്ട ഏറ്റവും വേദനാജനകമായ ആരോപണങ്ങളിലൊന്ന്,



അദ്ദേഹം പിശാചുസേവകനാണെന്നതായിരുന്നു. കാരണം, ഹേറോദേസ് രാജാവ് ശിശുക്കളെ തന്റെ ഭടന്മാരെക്കൊണ്ട് കൊല്ലിക്കുന്നതിനു മുമ്പ് അമ്മയോടും കുട്ടിയോടുമൊപ്പം അദ്ദേഹത്തിന് ഓടി രക്ഷപ്പെടാൻ കഴിഞ്ഞു. ഈ ആരോപണങ്ങളും പീഡനങ്ങളും ജോസഫിന് വലിയ മാനസിക സംഘർഷത്തിന് കാരണമായി. എന്നിരുന്നാലും യേശുവിൽ നിന്നും മറിയത്തിൽ നിന്നും താരതമ്യപ്പെടുത്തുവാനാവാത്ത ആശ്വാസങ്ങൾ ലഭിക്കുകയും, പ്രതികൂലമായ എല്ലാ സാഹചര്യങ്ങളെയും അന്തസ്സോടെയും ക്ഷമയോടെയും കൃപയോടെയും നേരിടുകയും ചെയ്തു.

ജനങ്ങളുടെ നീരസത്തിൽ നിന്നും കോപത്തിൽ നിന്നും മറിയത്തേയും യേശുവിനേയും സംരക്ഷിക്കാൻ ജോസഫ് അവരെ വീട്ടിൽ തന്നെ



താമസിപ്പിച്ചു. എന്നാൽ ജോസഫിന്റെ പണിശാലയിൽ യേശു അദ്ദേഹത്തോടൊപ്പം പ്രവർത്തിക്കാൻ തുടങ്ങിയപ്പോൾ യേശുവിന്റെ മഹത്തായതും സൗഹാർദ്ദപരവുമായ പെരുമാറ്റം ശ്രദ്ധിക്കാതിരിക്കാൻ ജനങ്ങൾക്ക് കഴിഞ്ഞില്ല. തന്റെ അമൂല്യനായ മകനെ സംരക്ഷിക്കുവാൻ തക്കവിധം ജ്ഞാനിയായിരുന്ന ജോസഫിനെ വിഷമിപ്പിച്ചതിന് അദ്ദേഹത്തോട് അവർ ക്ഷമാപണം നടത്തി. ഇത് ജോസഫിന് വളരെ ആശ്വാസം നൽകി. മനുഷ്യവർഗ്ഗത്തിന്റെ പാപമോചനത്തിനായി താൻ അനുഭവിക്കേണ്ടി വരുന്ന കഷ്ടപ്പാടുകളെക്കുറിച്ച് യേശു വിവിധ സന്ദർഭങ്ങളിൽ മറിയത്തേയും ജോസഫിനേയും ഓർമ്മിപ്പിക്കുമായിരുന്നു. അത്തരം സന്ദർഭങ്ങളിൽ ശിമയോന്റെ പ്രവചനം അദ്ദേഹം ഓർക്കും. തന്റെ ഏറ്റവും പ്രിയപ്പെട്ട യേശു കഷ്ടപ്പെടുന്നത് സങ്കല്പിക്കാൻ കഴിയാത്തതിനാൽ തന്റെ വലിയ മനോവേദന അതിലൂടെ അദ്ദേഹം മറികടക്കുമായിരുന്നു.

നിയമങ്ങൾ ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം മനസ്സിലാക്കി പൂർണ്ണമായി നിറവേറ്റാൻ ജോസഫ് പ്രതിജ്ഞാബദ്ധനായിരുന്നു. ദാനധർമ്മങ്ങൾ, എല്ലാവരെയും സ്നേഹിക്കുക, ആവശ്യക്കാരെ തേടിപ്പിടിച്ച് സഹായിക്കുക എന്നിവ അദ്ദേഹം ഏറ്റവും ഇഷ്ടപ്പെട്ടിരുന്ന വളരെ കുറച്ച് കാര്യങ്ങൾ ആയിരുന്നു. നിയമം കൽപിച്ചിരുന്നതുപോലെ യേശുവിനേയും മറിയത്തേയും കൂട്ടി പെസഹാ തിരുനാൾ ആചരണത്തിനായി ജോസഫ് ജറുസലേം ദേവാലയത്തിലേക്കു പോയി. സംഭവിക്കാൻ പോകുന്ന ആശങ്കാജനകമായ സംഭവത്തെക്കുറിച്ച് അപ്പോൾ അദ്ദേഹം അജ്ഞനായിരുന്നു.

ആഘോഷങ്ങൾക്കുശേഷം, വീട്ടിലേക്കു മടങ്ങുമ്പോൾ യേശുവിനെ കാണാനില്ലെന്ന് ജോസഫും മറിയവും മനസ്സിലാക്കി. എന്തൊരു ദുരന്താവസ്ഥയിലൂടെയാണ് അവർ അപ്പോൾ കടന്നുപോയത്! ജോസഫും മറിയവും അത്യന്തം ശോകാകുലരായി. മൂന്നുദിവസം കരഞ്ഞുകൊണ്ട് യേശുവിനെ തിരഞ്ഞു വിഷമിച്ചു. ഒടുവിൽ യേശു ദേവാലയത്തിലുണ്ടെന്ന് അവർ അറിഞ്ഞു. അവർ അവിടേക്ക് ഓടിപ്പോകുന്നപ്പോൾ ദൈവവചനം പ്രസംഗിക്കുന്ന യേശുവിനെ കണ്ടു. തങ്ങളുടെ ഏറ്റവും പ്രിയപ്പെട്ട നിധിയായ അവന്റെ ദിവ്യത്വം പ്രകടമാകുന്നത് കാണാൻ കഴിഞ്ഞതിൽ ആ വിശുദ്ധ ദമ്പതികൾക്ക് വലിയ സന്തോഷം തോന്നി.

വീട്ടിൽ തിരിച്ചെത്തിയശേഷം യേശുവും മറിയവും ജോസഫിന്റെ കൂടെ അനുസരണയോടെ ജീവിച്ചു. അവർ തന്നെ ഏതൊരും ബഹുമാനിക്കുന്നുവെന്നും സ്നേഹിക്കുന്നുവെന്നും അദ്ദേഹം

മനസ്സിലാക്കിയിരുന്നു. പക്ഷെ, അതിന് താൻ അർഹനല്ല എന്ന് ജോസഫ് പലപ്പോഴും വിചാരിച്ചു. തന്റെ ഏറ്റവും നിർമ്മലയായ ഇണയോടും പുണ്യപുർണ്ണനായ പുത്രനോടുമുള്ള അദ്ദേഹത്തിന്റെ സ്നേഹം അത്യധികം വളർന്നു. തന്റെ പ്രിയപ്പെട്ട കുടുംബത്തിന്റെ ദർശനത്തിലും സാന്നിധ്യത്തിലും അദ്ദേഹം ആശ്വാസവും ശക്തിയും കണ്ടെത്തി. തന്റെ ആഗ്രഹങ്ങൾ തിരച്ചറിയാനുള്ള കൃപ മറിയത്തിൽ നിറഞ്ഞിരിക്കുന്നുവെന്ന് ജോസഫിന് അറിയാമായിരുന്നു. തനിക്കിഷ്ടപ്പെട്ട ഭക്ഷണം ആഗ്രഹിച്ചിരുന്ന സന്ദർഭങ്ങളിൽ മറിയത്തെ ബുദ്ധിമുട്ടിക്കാതിരിക്കാൻ തന്റെ ആഗ്രഹങ്ങൾ അദ്ദേഹം അവളിൽ നിന്ന് മറച്ചുവെച്ചിരുന്നു. എന്നാൽ ഇതു മനസ്സിലാക്കി മറിയം അദ്ദേഹത്തിന് ഇഷ്ടപ്പെട്ട ഭക്ഷണം തയ്യാറാക്കി ഉൽകുന്ന സന്ദർഭങ്ങൾ പലപ്പോഴും ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. വിനയത്തോടെയും ബഹുമാനത്തോടെയും സ്നേഹത്തോടെയും അവർ എപ്പോഴും പരസ്പരം കൂടിയാലോചിച്ചു. അങ്ങനെ ഭൃമിയിലെ സ്വർഗ്ഗതല്യമായ ഒരു വിശുദ്ധ കുടുംബജീവിതം അവർ നയിച്ചു.

നമ്മുടെ കുടുംബങ്ങളുടെ അവസ്ഥ ഒന്ന് പുനർവിചിന്തനം നടത്താനുള്ള സന്ദർഭമല്ലേ ഇത്? ധാരാളം കുടുംബങ്ങൾ ആത്മീയമായി താഴേക്കുള്ള ഒരു ചുഴിയിലേക്ക് അകപ്പെട്ടു പോകുന്നത് തീർച്ചയായും ആശങ്കാജനകമാണ്. ക്രിസ്തുവിൽ ഏറ്റവും പ്രിയപ്പെട്ട ദമ്പതികളെ, നിങ്ങൾ സ്നേഹത്തിലും ബഹുമാനത്തിലും നിസാർത്ഥതയിലും പരസ്പരം വിധേയപ്പെട്ടു കഴിയുന്ന ഒരു ജീവിതമാണോ നയിക്കുന്നത്? ക്രിസ്തുവിൽ ഏറ്റവും പ്രിയപ്പെട്ട മാതാപിതാക്കളെ, നിങ്ങളുടെ മക്കൾ ദൈവസ്നേഹത്തിൽ വളരുവാൻ വേണ്ടത്ര നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിച്ചിട്ടുണ്ടോ? ക്രിസ്തുവിൽ ഏറ്റവും പ്രിയപ്പെട്ട കുട്ടികളേ, നിങ്ങളുടെ മാതാപിതാക്കളോട് ബഹുമാനവും അനുസരണവും വിധേയത്വവും കാണിക്കുന്നതിനും, കുടുംബാംഗങ്ങളോടും ചുറ്റുവട്ടത്തുള്ളവരോടും ആത്മാർത്ഥമായ സ്നേഹത്തോടെ വർത്തിക്കുന്നതിനും നിങ്ങൾക്കു കഴിയാറുണ്ടോ?

വിനയം, അതാണ് ഇതിനെല്ലാമുള്ള താക്കോൽ! പലപ്പോഴും അത് പരിശീലിക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടാണ് അല്ലേ? പക്ഷെ, നിങ്ങൾ വിഷമിക്കേണ്ട! നിങ്ങൾ വി. യൗസേപ്പിനടുത്തേക്കു പോകൂ! വിനയത്തിന്റെ തികഞ്ഞ ഒരു മാതൃകയാകാൻ അദ്ദേഹം നമ്മളെ തീർച്ചയായും സഹായിക്കും!!!



തയ്യാറാക്കിയത്:  
**വിൻസി കുര്യൻ**  
ഹോളി ഗ്രിനറ്റി ചർച്ച്, താന്നെ  
ബൈബിൾ അസസ്ട്രേറ്റോർ





സ്നേഹബഹുമാനപ്പെട്ട വൈദികരേ, സമർപ്പിതരേ, സഹോദരിസഹോദരങ്ങളെ പ്രിയമക്കളേ,  
 സീറോ മലബാർ സഭയുടെ നവീകരിച്ച കുർബ്ബാനക്രമവും ഏകീകൃതരീതിയിലുള്ള കുർബ്ബാനയർപ്പണവും പുതിയ ആരാധനാവത്സരം ആരംഭിക്കുന്ന 2021 നവംബർ 28-ാം തീയതി മുതൽ പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്ന വിവരം നമ്മുടെ സഭയുടെ മേജർ ആർച്ച് ബിഷപ്പിന്റെ ഇടയലേഖനത്തിലൂടെ നിങ്ങൾ അറിഞ്ഞിരിക്കുമല്ലോ.

സീറോ മലബാർ സഭയുടെ ആരാധനക്രമത്തിന്റെ നവീകരണത്തിനും ബലിയർപ്പണരീതിയിലുണ്ടായിരിക്കേണ്ട ഐക്യത്തിനും വേണ്ടി നമ്മൾ ദീർഘനാളായി ആഗ്രഹിക്കുകയും പരിശ്രമിക്കുകയും ചെയ്യുകയായിരുന്നു. നമ്മുടെ സഭയുടെ ആഗോളതലത്തിലുള്ള വളർച്ചയും ഐക്യരൂപത്തിനുള്ള നമ്മുടെ പരിശ്രമത്തെ ത്വരിതപ്പെടുത്തി.

ഏറെ നാളത്തെ പഠനത്തിനും ചർച്ചകൾക്കും വിചിന്തനത്തിനും ശേഷം സീറോ മലബാർ സഭ നവീകരിച്ച നമ്മുടെ കുർബ്ബാനക്രമം 2020 ജനുവരി സിനഡ് അംഗീകരിക്കുകയും പ. സിംഹാസനത്തിന്റെ അംഗീകാരത്തിനായി അയക്കുകയും 2021 ജൂൺ 9-ാം തീയതി നവീകരിച്ച കുർബ്ബാനക്രമത്തിന് അംഗീകാരം ലഭിക്കുകയും ചെയ്തു. നവീകരിച്ച ഈ കുർബ്ബാനക്രമമാണ് 2021 നവംബർ 28 മുതൽ പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്നത്. പുതിയ കുർബ്ബാനക്രമത്തിൽ കാലാനുസൃതമായ ഭാഷാശുദ്ധി വരുത്തുകയും പ്രാർത്ഥനകൾ മുഖരൂപത്തോട് കൂടുതൽ വിശ്വസ്തമാക്കുവാൻ പരിശ്രമിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ഇപ്പോൾ നമ്മൾ പൊതുവേ ഉപയോഗിക്കുന്ന മാർ അദ്ദായിയുടേയും മാർ മാറിയുടേയും പേരിലുള്ള അനാഥന അഥവാ കുദാശക്രമം കൂടാതെ മാർ തെയഡോറിന്റെ പേരിലുള്ള രണ്ടാമത്തെ കുദാശക്രമവും മാർ നെസ്തോറിയസിന്റെ പേരിലറിയപ്പെടുന്ന മൂന്നാമത്തെ കുദാശക്രമവും പുതിയ കുർബ്ബാന തക്സയിൽ ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. ഈ അനാഥനകൾ നമ്മുടെ ആരാധനക്രമത്തിന്റെ സമ്പന്നതയുടേയും വൈവിധ്യത്തിന്റേയും നിദർശനമാണ്. നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ആരാധനക്രമ കാലങ്ങളിൽ ഈ അനാഥന ഉപയോഗിച്ച് ദിവ്യരഹസ്യങ്ങളുടെ പരികർമ്മം നടത്തുന്നത് നമ്മുടെ പ്രാർത്ഥനാനുഭവത്തിനും ആദ്ധ്യാത്മികവളർച്ചക്കും സഹായകമാകും.

സീറോമലബാർസഭയിൽ ആരാധനക്രമവത്സരത്തേക്കായി വി. കുർബ്ബാനയുടെ വായനകളുടെ ഒരു ഗണം (one set of readings) മാത്രമാണുണ്ടായിരുന്നത്. ദീർഘനാളത്തെ പഠനത്തിനുശേഷം വായനകളുടെ രണ്ടാം ഗണവും (second set of readings) തയ്യാറാക്കിയിട്ടുണ്ട്. നവംബർ 28 മംഗളവാർത്ത ഒന്നാം ഞായർ മുതൽ രണ്ടാം ഗണം വായന നമ്മൾ ആരംഭിക്കും. രണ്ടാം ഗണത്തിന്റെ പ്രഘോഷണ ഗ്രന്ഥങ്ങൾ തയ്യാറായിട്ടില്ലാത്തതുകൊണ്ട് കുർബ്ബാനയുടെ വായനകൾ വി. ഗ്രന്ഥത്തിൽനിന്ന് കണ്ടെത്തി വായിക്കേണ്ടതാണ്. രണ്ടാം ഗണം വായനകളിലൂടെ കൂടുതൽ വി. ഗ്രന്ഥഭാഗങ്ങൾ നമ്മുടെ പരിചിന്തനത്തിനും പ്രാർത്ഥനക്കുമായി നല്കപ്പെടുകയാണ്.

ഫ്രാൻസിസ് മാർപ്പാപ്പയും പൗരസ്ത്യസഭകൾക്കായുള്ള തിരുസംഘവും സീറോ മലബാർ സിനഡും തീരുമാനിച്ച ആഹ്വാനം ചെയ്തതുപോലെ, നവീകരിച്ച കുർബ്ബാനക്രമവും ഏകീകൃത ബലിയർപ്പണരീതിയും ഈ നവംബർ 28-ാം തീയതി മംഗളവാർത്തക്കാരം ആദ്യ ഞായർ മുതൽ എല്ലായിടത്തും നമ്മൾ ആരംഭിക്കണം. നമ്മുടെ രൂപതയിലെ മിഷനുകൾ ഉൾപ്പെടെയുള്ള എല്ലാ പള്ളികളിലും സന്യാസവേനങ്ങളിലെ ചാപ്പലുകളിലും കൂടാതെ നമ്മുടെ ആരാധനക്രമമനുസരിച്ച് ബലി അർപ്പിക്കപ്പെടുന്ന മറ്റേല്ലായിടത്തും പുതിയക്രമം കൃത്യമായും വിശ്വസ്തമായും നമ്മൾ നടപ്പിൽ വരുത്തണം. ഇതിനായി നമ്മുടെ രൂപതയിലെ എല്ലാ വൈദികരും പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിക്കുകയും താല്പര്യമെടുക്കുകയും ചെയ്യണം. ദൈവാലയത്തിൽ അൾത്താരയും ബേമ്മയും പുതുതായി തയ്യാറാക്കേണ്ട ആവശ്യമുള്ളിടത്ത് അതിനാവശ്യമായ സാവകാശം എടുക്കാവുന്നതാണ്. ഇപ്പോഴുള്ള ഏകീകൃത ബലിയർപ്പണരീതിയിൽത്തന്നെയായിരുന്നു നമ്മുടെ രൂപതയുടെ ആരംഭം മുതൽതന്നെയും 1999 ലെ സിനഡ് തീരുമാനത്തിന് ശേഷം പ്രത്യേകിച്ചും നമ്മൾ ബലിയർപ്പിച്ചു പോരുന്നത് എന്നത് ഏറ്റം ശ്ലാഘനീയമാണ്. കേരളത്തിലെ വിവിധ രൂപതകളിൽനിന്ന് വരുന്ന വിശ്വാസികൾ അംഗങ്ങളായുള്ള രൂപതയായതുകൊണ്ടാണ് ബലിയർപ്പണത്തിൽ ഐക്യരൂപത്തിന്റെ രീതി ആരംഭംമുതൽ തന്നെ നമ്മൾ സ്വീകരിച്ചു പോന്നത്.

ഏകീകൃതരീതിയിലുള്ള കുർബ്ബാനയർപ്പണം എന്നതുകൊണ്ടർത്ഥമാക്കുന്നത്, അംഗീകരിച്ച കുർബ്ബാന തക്സ ഉപയോഗിച്ച് അതിൽ നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളതുപോലെയുള്ള ബലിയർപ്പണരീതിയാണ്. കാർമ്മികൻ ബലിയർപ്പിക്കുന്ന അവസരത്തിൽ സ്വീകരിക്കേണ്ട നിലപാടിനെക്കുറിച്ചും തക്സയിൽ കൃത്യമായ നിർദ്ദേശമുണ്ട്. വി. കുർബ്ബാനയുടെ ആരംഭം മുതൽ അനാഥനയുടെ ആരംഭം വരെയുള്ള ഭാഗത്ത് കാർമ്മികൻ ബേമ്മയിൽ ജനാഭിമുഖമായി നില്ക്കുന്നത്. വചനശുശ്രൂഷയിൽ പ്രധാനമായും കർത്താവിന്റെ ജനനത്തേയും അവിടത്തെ പരസ്യജീവിതത്തേയും വചനപ്രഘോഷണത്തേയുമായാണല്ലോ നമ്മൾ അനുസ്മരിക്കുന്നത്. അതുകൊണ്ട് കാർമ്മികൻ ജനാഭിമുഖമായി വചനശുശ്രൂഷാഭാഗം നടത്തുന്നത് അർത്ഥവത്താണ്.

അനാഹര ആരംഭിക്കുന്നതിനുമുമ്പായി “പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായ ദൈവമേ, സ്വർഗ്ഗത്തിന്റേയും ഭൂമിയുടേയും നാഥനായ പിതാവേ” എന്ന പ്രാർത്ഥന ചൊല്ലിക്കൊണ്ട് കാർമ്മികൻ ബലിപീഠത്തെ സമീപിക്കുന്നു. തുടർന്ന് അനാഹര മുതൽ കുർബ്ബാന സ്വീകരണം ഉൾപ്പെടെയുള്ള ഭാഗം കാർമ്മികൻ, ജനങ്ങൾ നിലകുന്ന അതേ ദിശയിൽ അൾത്താരാഭിമുഖമായി നിന്നുകൊണ്ട് അർപ്പിക്കുന്നു. ഇവിടെ കാർമ്മികൻ കർത്താവിന്റെ പ്രതിനിധി എന്ന നിലയിലും കർത്താവിന്റെ മൗതികശരീരമായ സഭയുടെ പ്രതിനിധിയെന്ന നിലയിലും കർത്താവിന്റെബലി പിതാവായ ദൈവത്തിനർപ്പിക്കുന്നു എന്നത് കൂടുതൽ വ്യക്തമാക്കുന്നു. മദ്ബഹ സ്വർഗ്ഗത്തിന്റെ പ്രതീകമായാണ് നമ്മൾ കാണേണ്ടത്. വി. കുർബ്ബാനയിൽ നമ്മൾ സ്വർഗ്ഗീയഗണങ്ങളോട്ചേർന്ന് ദൈവത്തെ സ്തുതിക്കുകയും ആരാധിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതുകൊണ്ട് സ്വർഗ്ഗോന്മുഖമായ നിലപാട് കൂടുതൽ അർത്ഥവത്തായിത്തീരുന്നു. കൂടാതെ, സ്വർഗ്ഗോന്മുഖമായി യാത്ര ചെയ്യുന്ന സമൂഹമാണ് സഭയെന്നതും കർത്താവിന്റെ പക്കലേക്ക് തിരിഞ്ഞ് പ്രാർത്ഥിക്കുന്നത് നമ്മെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്. വി. കുർബ്ബാന യിലൂടെ സ്വർഗ്ഗീയാരാധനയിലുള്ള നമ്മുടെ ഭാഗഭാഗിത്തം, സ്വർഗ്ഗത്തിലെത്തുന്നതുവരെ സ്വർഗ്ഗീയാ നുഭവത്തിൽ വളരാൻ നമ്മെ സഹായിക്കണം.

വി. കുർബ്ബാന സ്വീകരണത്തിനുശേഷമുള്ള പ്രാർത്ഥനകളും സമാപനാശീർവാദവും സമൂഹത്തിനു നേരെ തിരിഞ്ഞാണ് കാർമ്മികൻ ചൊല്ലുന്നത്. “അനുഗ്രഹിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കെ അവൻ സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്ക് സംവഹിക്കപ്പെട്ടു” (ലൂക്ക 24 : 51) എന്ന് കർത്താവിന്റെ സ്വർഗ്ഗാരോഹണത്തെക്കുറിച്ച് നമ്മൾ വായിക്കുന്നതുപോലെ സ്വർഗ്ഗത്തിലിരുന്ന് ഇന്നും കർത്താവ് നമ്മെ അനുഗ്രഹിക്കുന്നതിനെയാണ് കാർമ്മികന്റെ സമാപനാശീർവാദം അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നത്.

കുർബ്ബാനതക്സയിൽ നൽകപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന നിർദ്ദേശമനുസരിച്ച് എല്ലാവരും പ്രവർത്തിക്കുമ്പോഴാണ് ബലിയർപ്പണത്തിൽ ഐക്യം സംജാതമാകുന്നത്. ആരാധനക്രമത്തിലെ ഐക്യമാണ് സഭയുടെ കൂട്ടായ്മയുടെ അടിസ്ഥാനമെന്ന സത്യം നമുക്കോർമ്മിരിക്കാം. “അൾത്താരയിൽ ഐക്യമില്ലാതെ സഭയിൽ ഐക്യം സാധ്യമല്ല” എന്ന, ബനഡിക്ട് 16-ാം മാർപ്പാപ്പയുടെ ചിന്ത നമുക്ക് മാർഗ്ഗദീപമായിരിക്കട്ടെ. അപ്പം മുറിക്കൽ ശുശ്രൂഷയിൽ ഒരുമിച്ച് പങ്കെടുത്ത ഒരു ഹൃദയവും ആത്മാവുമായി ജീവിച്ച ആദിമക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിന്റെ ചൈതന്യത്തിൽ നമുക്ക് വളരാം. (അപ്പ. 4 : 32)

കേരളത്തിൽ നിന്ന് ഓരോ കാലങ്ങളിൽ ജോലി സംബന്ധമായ കാരണങ്ങളാൽ മുംബയ്ക്ക്, പുന മുതലായ നഗരങ്ങളിലും മഹാരാഷ്ട്രയുടെ വിവിധ ഭാഗങ്ങളിലും വന്നു താമസമാക്കിയ കത്തോലിക്ക സമൂഹമാണെല്ലാ നമ്മൾ. കത്തോലിക്ക വിശ്വാസികളും സീറോമലബാർ സഭാംഗങ്ങളുമായ നമ്മൾ എവിടെയായിരുന്നാലും നമ്മുടെ സഭയുടെ വിശ്വാസപൈതൃകവും ആദ്ധ്യാത്മികതയും കാത്തുസംരക്ഷിക്കണമെന്നാണ് സഭാമാതാവ് ആഗ്രഹിക്കുന്നത്. അതിനുവേണ്ടിയാണല്ലോ ദൈവത്തിന്റെ പരിപാലനയിൽ 1988 ൽ കല്യാൺ രൂപത സ്ഥാപിതമായത്. അതുകൊണ്ടുതന്നെ നമ്മുടെ വിശ്വാസത്തോടും ആരാധനക്രമത്തോടും ആദ്ധ്യാത്മികതയോടും പൂർണ്ണമായും വിശ്വസ്തരായിരുന്നുകൊണ്ട് ആ വിശ്വാസപൈതൃകവും നമ്മുടെ ആരാധനക്രമത്തിന്റെ തനതാത്മകതയും സവിശേഷതകളും വളരുന്ന തലമുറയെ പഠിപ്പിക്കാനും അവർക്ക് പകർന്നുകൊടുക്കാനും നമുക്ക് കടമയുണ്ട്. ഈ കാര്യത്തിൽ നമുക്ക് പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധയും താത്പര്യവുമുള്ളവരാകാം. നമ്മുടെ വിശ്വാസവും ആത്മീയതയും തികഞ്ഞ ബോധ്യത്തോടെ നമ്മൾ മക്കളെ പഠിപ്പിച്ചാൽ അവർ അത് സന്തോഷത്തോടെ സ്വീകരിച്ച് തീക്ഷ്ണതയോടെ സ്വന്തമാക്കി വിശ്വസ്തതയോടെ ജീവിക്കുമെന്നതിൽ സംശയമില്ല.

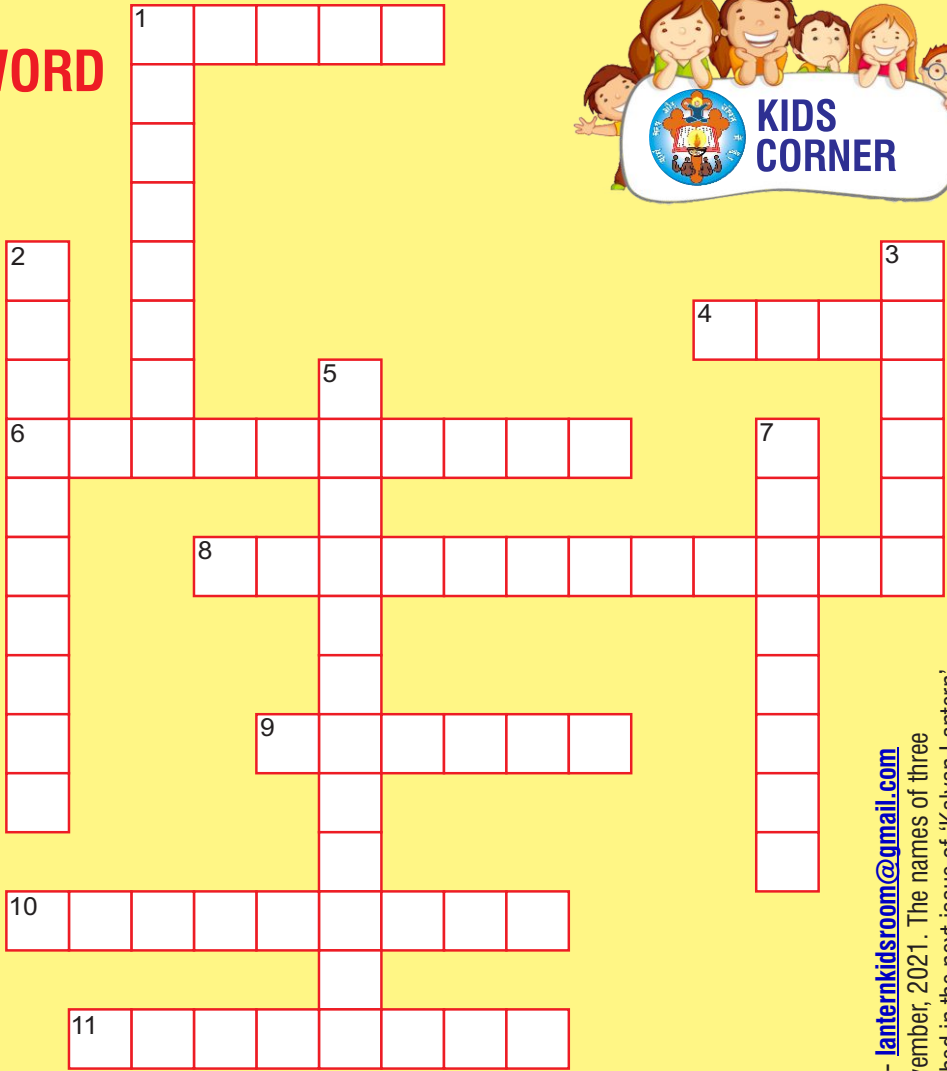
സഭയുടെ പ്രബോധനങ്ങൾ കൃത്യമായി പാലിക്കുന്നതിലും ആരാധനക്രമാനുഷ്ഠാനങ്ങളോട് പൂർണ്ണ വിശ്വസ്തതപൂലർത്തുന്നതിലും മാതൃകകളാകാൻ നമുക്ക് പരിശ്രമിക്കാം. നമ്മുടെ സ്വർഗ്ഗീയ മദ്ധ്യസ്ഥനായ പ. കന്യകാമറിയത്തിന്റേയും വിശ്വാസത്തിൽ നമ്മുടെ പിതാവായ മാർ തോമ്മാശ്ലീഹാ യുടേയും മാദ്ധ്യസ്ഥനം നമുക്കുണ്ടാകട്ടെ.

ദൈവം നിങ്ങളെ സമൃദ്ധമായനുഗ്രഹിക്കട്ടെ എന്നാശംസിക്കുകയും പ്രാർത്ഥിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ഈശോയിൽ സ്നേഹപൂർവ്വം  
മാർ തോമസ് ഇലവനാൽ,  
കല്യാൺ രൂപതയുടെ മെത്രാൻ

N.B.: ഈ ഇടയലേഖനം ഒക്ടോബർ 31-ാം തീയതി ഞായറാഴ്ച കുർബ്ബാനയോടനുബന്ധിച്ച് നമ്മുടെ രൂപതയിലെ എല്ലാ പള്ളികളിലും വായിക്കേണ്ടതാണ്.

# ACTIVITY: CROSSWORD



## ACROSS

1. The Holiest Place (Sanctuary)
4. The Dais
6. The Gospel Lectionary
8. The baptistery situated outside the sanctuary
9. The symbol of the earth where the community of the faithful gather
10. Sacristy
11. The Martyrs' Shrine

## DOWN

1. The place set for the Choir
2. A receptacle in which the Blessed Sacrament is kept
3. The Altar
5. St. Thomas Cross
7. The treasure houses for preparing the bread and the wine

Mail your answers to - [lanternkidsroom@gmail.com](mailto:lanternkidsroom@gmail.com) on or before 20th November, 2021. The names of three winners will be published in the next issue of 'Kalyan Lantern'

## KEYword – PATRIS CORDE NOVEMBER EDITION

Read the extract of the encyclical 'PATRIS CORDE' and click on the below link to solve the quiz. Last date of submitting response is 21-11-2021. Names of the winners will be published in the next issue and on our social media handles. This would be the last quiz on the encyclical PATRIS CORDE.

### Link for the Passage

[https://drive.google.com/file/d/1iEEJ\\_NDbCrqj\\_mN7fw7nrTe\\_MFEuBEHu/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1iEEJ_NDbCrqj_mN7fw7nrTe_MFEuBEHu/view?usp=sharing)

### Link for the Quiz

<https://forms.gle/gxrej7q6nX4j1qsQ6>

### WINNERS OF OCTOBER EDITION

Shanelle Pallikunnath

Sneha Varghese

Amal Rapheal

Teena Tomy

Maria Pinto

St. Joseph's Church, Airoli

St. Alphonsa Church, Pen

Mary Matha Church, Kamothe

St. Thomas Forane Church, Borivali

Mother Of Victory Shrine Tikujiniwadi

### Correct Answers of October Edition

<https://drive.google.com/file/d/1gSJpfXNX33biq4qhnbo5XYcpaP8zGPUQ/view?usp=sharing>







## Remembering you on your 5<sup>th</sup> Death Anniversary Dad...



**Varokkey Rapheal George**

Born - 7<sup>th</sup> August 1943  
Death - 12<sup>th</sup> November 2016

You have left us precious memories.  
Your love will be our guide.  
You live on through your children.  
And you are always by our side.

*Fondely remembered by.....*

- BELOVED WIFE - ROSELY GEORGE
- CHILDRENS - RAPHEAL & SEENA  
BIJU & REJI  
SHAJU & ALPHONSA  
SHAIJU & YARDLEY  
JINCY & DAVIS

*St. George Church Panvel*



# MANGALA CARGO CORPN.

### HOUSEHOLD PACKERS & MOVERS

## മംഗള കാർഗോ കോർപ്പറേഷൻ

നിങ്ങളുടെ വീട്ടുസാധനങ്ങളും കച്ചവട സാമഗ്രികളും പായ്ക്ക് ചെയ്ത് പൂർണ്ണ ഉത്തരവാദിത്വത്തോടും ഇൻഷുറൻസോടും കൂടി ഇന്ത്യയിൽ എവിടെയും എത്തിക്കുന്നതിനും തിരികെ കൊണ്ടുവരുന്നതിനും ഞങ്ങളെ സമീപിക്കുക.

**Own Vehicle**



### Contact:

**C. L. DAVID VALAPPILA**  
9323196882 / 9821222065

**Dombivli**  
8879229738

**Thane**  
9167534571

### Branch Office:

Kannur, Calicut, Trichur, Ernakulam,  
Kottayam, Kollam and Trivandrum

Shop No. 1,  
Trishul Terraces,  
Plot No. 36, 37,  
Sector 20, Koparkhairane,  
Navi Mumbai - 400 709  
Tel.: 022 - 2754 6884

# 1st Death Anniversary

17-11-2021

In loving memory of our dearest mummy  
still missing you

**ROSY THOMAS PANAMGOODAN**

**Born:- 15-12-1951**

**Died:- 17-11-2020**

*Fondly remembered by*

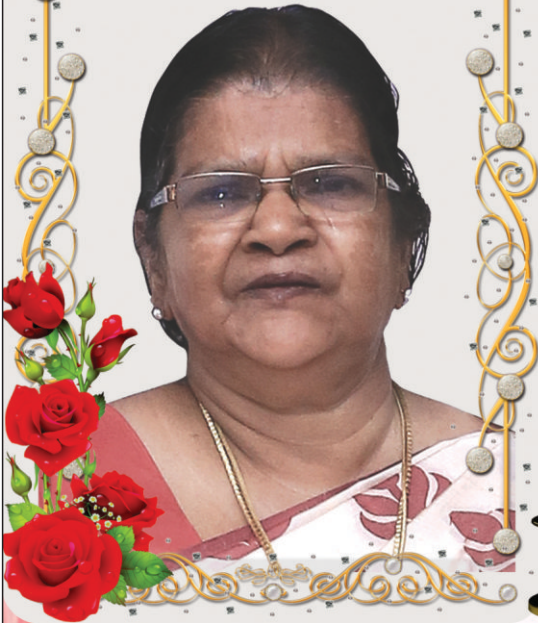
David Thomas (Son)  
Loyed Thomas (Son)  
Julie David (Daughter-in-law)  
Christeena Loyed (Daughter-in-law)

*Grand Children*

Denis, Clint, Robin, Alan

Panamgoodan Family  
Kalathuparambil Family  
Friends & Relatives

**Little Flower Forane Chrch (Nerul)**



# 30th Death Anniversary

19-11-2021

In loving memory of our dearest Dad  
still missing you

**P D THOMAS**

**Born:- 28-01-1941**

**Died:- 19-11-1991**

*Fondly remembered by*

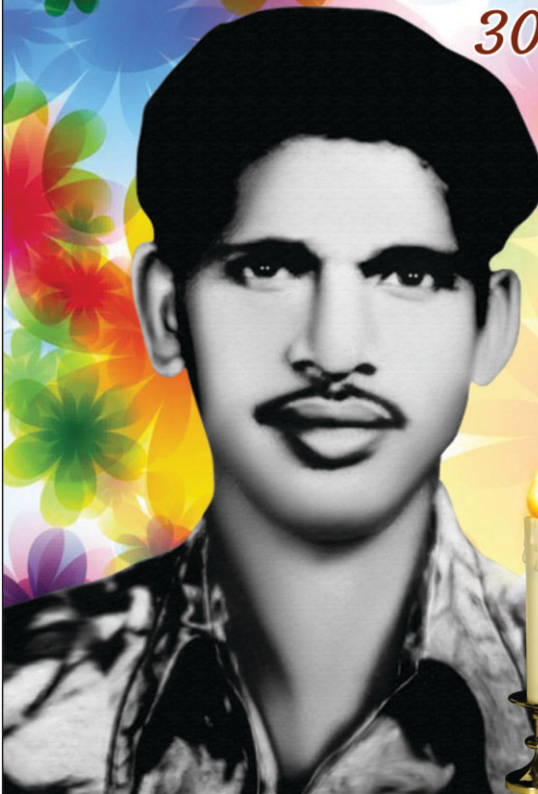
David Thomas (Son)  
Loyed Thomas (Son)  
Julie David (Daughter-in-law)  
Christeena Loyed (Daughter-in-law)

*Grand Children*

Denis, Clint, Robin, Alan

Panamgoodan Family  
Kalathuparambil Family  
Friends & Relatives

**Little Flower Forane Chrch (Nerul)**





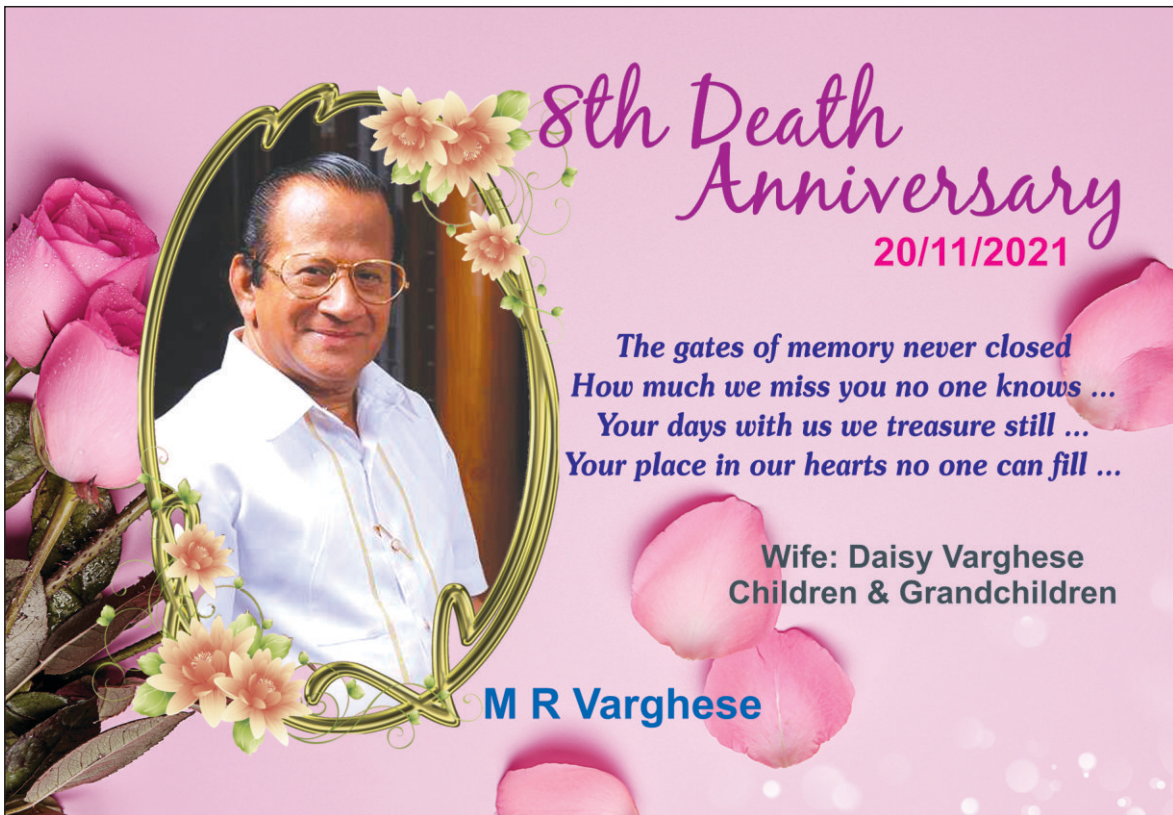
# 8th Death Anniversary

20/11/2021

*The gates of memory never closed  
How much we miss you no one knows ...  
Your days with us we treasure still ...  
Your place in our hearts no one can fill ...*

**Wife: Daisy Varghese  
Children & Grandchildren**

**M R Varghese**



# 3rd Anniversary in heaven

6th November, 2021

*Those we love don't go away  
they walk beside us every day  
Unseen, unheard, but always near.  
Still loved, still missed and very dear*

*Fondly remembered by*

**Husband:** Johnson Kuttikadan

**Son:** Jeenus Johnson Kuttikadan

**Daughter-in-law:** Alphy Jeenus

**Grand-son:** Jevon Jeenus

All Relatives and Friends

*Remembrance*



**Mary Matha Church, Sakinaka**

**MARY JOHNSON KUTTIKADAN**

Birth Date: 29th April, 1951

Heavenly Abode: 6th November, 2018







*“Apke Chasme ka Doctor...”*



TM

# AM PM OPTICIANS

**EYEGASSES | SUNGLASSES | CONTACT LENSES**

- ☛ Special Offer For **Priest & Sisters @ your Door Step anywhere Kalyan Diocese**
- ☛ Computerized **Free Eye Check Up**  
Special Discount **Upto 30% For Parishioners**
- ☛ The Commitment to use the **Best Quality of modern Technology Spectacle Glasses.**



- ☛ Life Time **Free Services**
- ☛ Special **Eye Check up Services For Handicap**
- ☛ Free **Home Eye Check Up**
- ☛ Special Offers **On All Types of Clear & Colour Contact Lenses**

**Mr. Anthony Joseph Malleyakel**

9004 75 75 75   

Parish :- ( Mother of Victory Shrine) Thane

Customer Care No.

# 8454 07 07 07

Opp. Aniket Hospital  
Kanjur (E),  
8454 070 707

Opp Pushpanjali Studio  
Vikhroli (E),  
Ph.: 8691 899 331

Vaidya,s Eye Centre  
Thane (W),  
Ph.: 9224 212 421

www.southindianbank.com |  /thesouthindianbank



# LOCK YOUR ACCOUNT BE SAFE

## DIGITAL -LOCK



SIB Mirror+

Lock or unlock your account from  
anywhere, at the touch of a finger.  
Protect all your digital transactions.

Download from



Toll Free (India): 1800-843-1800, 1800-425-1809 (BSNL),  
Email: sibcorporate@sib.co.in, CIN : L65191KL1929PLC001017